

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The First Book of Esdras, Chapter 1

ΕΣΔΡΑΣ Α' Α'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

A compressed retelling of the closing movements of 2 Chronicles appears here, shaped with its own narrative pressure.

Translation & textual notes

The Greek text of 1 Esdras 1 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. A compressed retelling of the closing movements of 2 Chronicles appears here, but it is shaped with its own narrative pressure. It begins with Josiah's Passover as an act of cultic completeness: priests, Levites, singers, gatekeepers, and sacrificial provisions all fall into ordered alignment under royal piety (vv. 1-16). That ordered feast is then interpreted as unparalleled within Israel's memory (vv. 17-21), but the narrative refuses to leave the story there. It turns sharply to Josiah's fatal

encounter with Egypt and to the lament that fixes his death in Israel's memory (vv. 23-31), then moves through the rapid decline of Judah's last kings, temple plunder, prophetic refusal, and finally the destruction of Jerusalem and the sabbath-desolation of the land (vv. 32-55). The result is a theological arc from liturgical fullness to covenant judgment: right worship is real and praiseworthy, yet it does not erase the accumulated rebellion that finally sends the nation into exile. The ending insistently reads the catastrophe through prophetic fulfillment rather than accident alone.

Discourse structure of the chapter

A · 1:1-16

Josiah orders and supplies a meticulously ordered Passover

The chapter opens with cultic concentration. Josiah stations priests and Levites, commands holiness and proper arrangement, and supplies the sacrifices in royal generosity so that the feast can be carried out exactly according to inherited Davidic and Mosaic order.

B · 1:17-22

The Passover becomes a theological summit in Josiah's reign

Once the feast is completed, the narrator interprets it as unparalleled since Samuel and as evidence that Josiah's works stood upright before the Lord. Even here, however, the wider history of Israel's sin remains in view, preparing the turn toward judgment.

C · 1:23-31

Josiah ignores the warning at Megiddo and is lamented

The narrative pivots from liturgical triumph to fatal misjudgment. Josiah meets the Egyptian campaign, refuses a warning presented as divine, falls in battle, and becomes the object of enduring national lament.

D · 1:32-40

Rapid succession and foreign domination destabilize Judah

After Josiah's death, succession becomes fragile. Egypt installs and fines Judah's kings, and then Babylon rises against Joakim, carrying both king and sacred vessels into subjection.

Zedekiah's rebellion brings Jerusalem to exile and sabbath-desolation

The final movement traces moral refusal from king to priests and people, then shows ignored prophetic mercy giving way to Chaldean destruction. Exile is interpreted not as brute history alone but as fulfillment of Jeremiah and the land's long-denied sabbath.

1 καὶ ἤγαγεν Ἰωσίας τὸ πασχα ἐν Ἱερουσαλὴμ τῷ κυρίῳ αὐτοῦ καὶ ἔθυσεν τὸ πασχα τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου

And Josiah kept the Passover in Jerusalem to the Lord his God, and he sacrificed the Passover on the fourteenth day of the first month.

Passover opening καὶ

The chapter opens with Josiah's Passover as the governing act that frames everything that follows in cultic terms.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤγαγεν

bring

VBI AAI3S · ἄγω

main verbal predicate

→ constative aorist

ἄγω: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate.

Ἰωσίας

Josiah

N1T NSM · Ἰωσίας

predicate nominative in apposition ('Josiah is his name')

Ἰωσίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as predicate nominative in apposition ('Josiah is his name').

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πάσχα

Passover

N ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name within the list or clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔθυσεν

they sacrificed

VAI AA13S · θύω

finite verb advancing the clause

→ perfective

θύω: meaning 'they sacrificed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πάσχα

Passover

N ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τεσσαρεσκαίδεκάτη

fourteenth

A1 DSF · τεσσαρεσκαίδεκατος

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ sphere or reference

τεσσαρεσκαίδεκατος: meaning 'fourteenth'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as common noun within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μηνός

month

N3 GSM · μήν

genitive dependent

→ relational specification

μήν: meaning 'month'; it serves as genitive dependent.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρώτου

first

A1 GSM · πρῶτος

adjectival or ordinal modifier

πρῶτος: meaning 'first'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

2 στήσας τοὺς ἱερεῖς κατ' ἐφημερίας ἐστολισμένους ἐν τῷ ἱερῷ τοῦ κυρίου

Having stationed the priests by their courses, arrayed in the sanctuary of the Lord,

Priestly arrangement στήσας

The narrative narrows from feast to personnel, showing deliberate liturgical ordering before sacrifice begins.

στήσας

having stationed

VA · ααπνσμ ἴστημι

main verbal form advancing the narrative or description

→ verbal action or state

ααπνσμ ἴστημι: meaning 'having stationed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priest

N3V APM · ἱερεύς

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

ἱερεύς: meaning 'priest'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

κατ'

according to

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατ': meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἐφημερίας

course

N1A GSF · ἐφημερία

genitive term marking possession, source, relation, or description

ἐφημερία: meaning 'course'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

ἐστολισμένους

arrayed

VA · αμπαπμ στολίζω

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

αμπαπμ στολίζω: meaning 'arrayed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερῷ

sacred / holy

A1A DSN · ἱερός

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

ἱερός: meaning 'sacred'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

3 καὶ εἶπεν τοῖς Λευítais ἱεροδούλοις τοῦ Ἰσραὴλ ἀγιάσαι ἑαυτοὺς τῷ κυρίῳ ἐν τῇ θέσει τῆς ἀγίας
κιβωτοῦ τοῦ κυρίου ἐν τῷ οἴκῳ ᾧ ᾠκοδόμησεν Σαλωμων ὁ τοῦ Δαυιδ ὁ βασιλεύς οὐκ ἔσται ὑμῖν ἄραι
ἐπ' ὤμων αὐτήν

he told the Levites, the temple-servants of Israel, to sanctify themselves to the Lord at the place of
the holy ark of the Lord in the house that Solomon son of David the king had built: 'It will no longer
be for you to carry it on your shoulders.'

Levitical charge καὶ

Josiah's speech anchors the celebration in temple stability and holiness rather than portable
wilderness practice.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle
linking this unit with the surrounding
discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action,
process, or state of the clause; here it
functions as finite verb advancing the
clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness
and the role of the accompanying noun
phrase.

Λευίταις

Λευείτης

N1M DPM · Λευείτης

common noun within the clause

→ participant identification

Λευίταις: transliterated proper name
rendered in Greek letters; here it functions
as common noun within the clause.

ἱεροδούλοις

temple-servants

N2 DPM · ἱερόδουλος

*dative term functioning as indirect object,
reference, means, or location*

ἱερόδουλος: meaning 'temple-servants'; it
serves as dative term functioning as
indirect object, reference, means, or
location.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and
the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραὴλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

*proper name in the genealogical or narrative
sequence*

→ participant identification

Ἰσραὴλ: transliterated proper name
rendered in Greek letters; here it functions
as proper name in the genealogical or
narrative sequence.

ἀγιάσαι

agiazō

VA AAN · ἀγιάζω

*infinitival verbal form expressing purpose or
complement*

→ restraint, counsel, and honest dealing

ἀγιάζω: meaning 'agiazō'; it carries the
action, process, or state of the clause; here
it functions as infinitival verbal form
expressing purpose or complement.

ἐαυτοῦς

himself / themselves

RD APM · ἐαυτοῦ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐαυτοῦς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θέσει

place

N3I DSF · θέσις

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

θέσις: meaning 'place'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁγίας

holy

A1A GSF · ἅγιος

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

κιβωτοῦ

ark

N2 GSF · κιβωτός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

κιβωτός: meaning 'ark'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

head noun within the clause

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

ᾧ

who / whom

RR DSM · ὅς

dative complement within the clause

→ participant reference or interest

ᾧ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative complement within the clause.

ῥηκοδόμησεν

built

VAI AAI3S · οἰκοδομέω

finite verb advancing the clause

→ aorist summary statement

οἰκοδομέω: meaning 'built'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

Σαλωμων

Solomon

N NSM · Σαλωμών

proper name within the list or clause

→ participant identification

Σαλωμων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Δαυιδ

David

N GSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Δαυιδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ὕμῃν

to you

RP DP · σύ

pronoun functioning as dative complement

→ participant reference or interest

ὕμῃν: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

ἄρᾱι

to lift up

VA AAN · αἴρω

infinitive complement or purpose expression

→ constative aorist infinitive

αἴρω: meaning 'to lift up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὤμων

shoulders

N2 GPM · ὤμος

genitive (object of ἐπί: 'upon the shoulders')

→ relational specification

ὤμος: meaning 'shoulders'; it serves as genitive (object of ἐπί: 'upon the shoulders').

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

4 καὶ νῦν λατρεύετε τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν καὶ θεραπεύετε τὸ ἔθνος αὐτοῦ Ἰσραὴλ καὶ ἐτοιμάσατε κατὰ τὰς πατριὰς καὶ τὰς φυλὰς ὑμῶν κατὰ τὴν γραφὴν Δαυὶδ βασιλέως Ἰσραὴλ καὶ κατὰ τὴν μεγαλειότητα Σαλωμων τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ

'And now serve the Lord your God and minister to his nation Israel, and prepare yourselves by your families and your tribes, according to the writing of David king of Israel and according to the greatness of Solomon his son.'

Royal exhortation καὶ

The king binds worship, service to Israel, and fidelity to Davidic-Solomonic instruction into one command.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νῦν
now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λατρεύετε
serve

V1 PAD2P · λατρεύω

imperative verbal form directing an action

λατρεύω: meaning 'serve'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative verbal form directing an action.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θεραπεύετε

minister to

V1 PAD2P · θεραπεύω

imperative verbal form directing an action

θεραπεύω: meaning 'minister to'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative verbal form directing an action.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνος

nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

Ἰσραήλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐτοιμάσατε

make ready / prepare

VA AAD2P · ἐτοιμάζω

main verb (Saul's command)

→ verbal action or state

ἐτοιμάζω: meaning 'make ready'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Saul's command).

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατριάς

families

N1A APF · πατριά

common noun or modifier within the list formula

πατριά: meaning 'families'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυλὰς

tribe

N1 APF · φυλή

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γραφὴν

writing

N1 ASF · γραφή

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ content term contributing imagery, participants, or setting within the chapter

γραφή: meaning 'writing'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

Δαυιδ

David

N GSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Δαυιδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγαλειότητα

greatness

N3T ASF · μεγαλειότης

accusative term functioning as object, measure, or goal

μεγαλειότης: meaning 'greatness'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

Σαλωμων Solomon N GSM · Σαλωμών <i>proper name within the genealogical or territorial register</i> → wakeful praise and righteous endurance Σαλωμων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	υἱοῦ son N2 GSM · υἱός <i>head noun within the clause</i> → relational specification υἱός: meaning 'son'; it serves as head noun within the clause.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form referring to the participant(s) already in view</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.
---	---	--	---

5 καὶ σtάντες ἐν τῷ ἱερῷ κατὰ τὴν μεριδαρχίαν τὴν πατρικὴν ὑμῶν τῶν Λευιτῶν τῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τάξει

'And stand in the sanctuary according to your ancestral division, you Levites, before your brothers, the sons of Israel, in due order,'

Liturgical positioning καὶ

The Levites are placed in ordered relation to their brothers, underscoring inherited structure in the rite.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	στάντες standing VH · ἀπνπμ ἵστημι <i>main verbal form advancing the narrative or description</i> ἀπνπμ ἵστημι: meaning 'standing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	τῷ the RA DSN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
---	---	--	---

ἱερῷ

sacred / holy

A1A DSN · ἱερός

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

ἱερός; meaning 'sacred'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ; meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεριδαρχίαν

division

N1A ASF · μεριδαρχία

accusative term functioning as object, measure, or goal

μεριδαρχία; meaning 'division'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατρικὴν

ancestral

A1 ASF · πατρικός

accusative term functioning as object, measure, or goal

πατρικός; meaning 'ancestral'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ὑμῶν; meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Λευιτῶν

Levite

N1M GPM · Λευεΐτης

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ participant identification

Λευιτῶν; transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔμπροσθεν

before

P · ἔμπροσθεν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἔμπροσθεν; meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφῶν brothers N2 GPM · ἀδελφός <i>genitive modifier dependent on a neighboring head term</i> → relational specification ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.	ὑμῶν your RP GP · σύ <i>proun in genitival dependence</i> → relational specification ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.	υἱῶν sons N2 GPM · υἱός <i>head noun within the clause</i> → relational specification υἱός: meaning 'sons'; it serves as head noun within the clause.	Ἰσραὴλ Israel N GSM · Ἰσραήλ <i>proper name in the genealogical or narrative sequence</i> → participant identification Ἰσραὴλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.
ἐν in P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	τάξει order N3I DSF · τάξις <i>dative term functioning as indirect object, reference, means, or location</i> → trembling remembrance and saving theophany τάξις: meaning 'order'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.		

6 θύσατε τὸ πασχα καὶ τὰς θυσίας ἐτοιμάσατε τοῖς ἀδελφοῖς ὑμῶν καὶ ποιήσατε τὸ πασχα κατὰ τὸ πρόσταγμα τοῦ κυρίου τὸ δοθὲν τῷ Μωυσῇ

'Sacrifice the Passover, prepare the sacrifices for your brothers, and keep the Passover according to the command of the Lord given to Moses.'

Passover command **θύσατε**

The speech culminates in the imperative to perform the Passover according to Mosaic command.

θύσατε

sacrifice

VA AAD2P · θύω

main verb of Pharaoh's command (his compromise: sacrifice in the land)

→ verbal action or state

θύω: meaning 'sacrifice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of Pharaoh's command (his compromise: sacrifice in the land).

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πάσχα

Passover

N ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσίας

sacrifice

N1A APF · θυσία

accusative complement

→ object specification

θυσία: meaning 'sacrifice'; it serves as accusative complement.

ἐτοιμάσατε

make ready / prepare

VA AAD2P · ἐτοιμάζω

main verb (Saul's command)

→ verbal action or state

ἐτοιμάζω: meaning 'make ready'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Saul's command).

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφοῖς

brother

N2 DPM · ἀδελφός

dative complement within the clause

→ sphere or reference

ἀδελφός: meaning 'brother'; it serves as dative complement within the clause.

ὕμῳ

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ὕμῳ: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσατε

do / make

VA AAD2P · ποιέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ verbal action or state

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πάσχα

Passover

N ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσταγμα

ordinance

N3M ASN · πρόσταγμα

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

πρόσταγμα: meaning 'ordinance'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοθὲν

δίδωμι

VC · αππασν δίδωμι

finite verb advancing the clause

αππασν δίδωμι: meaning 'δίδωμι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μωυσῆ

Moses

N1M DSM · Μωυσῆς

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

→ participant identification

Μωυσῆ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

7 καὶ ἔδωρήσατο Ἰωσίας τῷ λαῷ τῷ εὗρεθέντι ἄρνων καὶ ἐρίφων τριάκοντα χιλιάδας μόσχους τρισχιλίου ταῦτα ἐκ τῶν βασιλικῶν ἐδόθη κατ' ἐπαγγελίαν τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ Λευítais

And Josiah gave as a gift to the people who were found there thirty thousand lambs and kids, and three thousand calves; these were given from the royal possessions in fulfillment of his pledge to the people and to the priests and Levites.

Royal provision καὶ

Josiah's donation ensures the feast is abundantly supplied and marks his piety in concrete royal generosity.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωρήσατο

made a gift

VAI AMI3S · δωρέω

main verbal form advancing the narrative or description

δωρέω: meaning 'made a gift'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

Ἰωσίας

Josiah

N1T NSM · Ἰωσίας

predicate nominative in apposition ('Josiah is his name')

Ἰωσίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as predicate nominative in apposition ('Josiah is his name').

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαῷ

people

N2 DSM · λαός

head noun within the clause

→ sphere or reference

λαός: meaning 'people'; it serves as head noun within the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὗρεθέντι

who was present

VC · αππδσμ εὗρίσκω

main verbal form advancing the narrative or description

αππδσμ εὗρίσκω: meaning 'who was present'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἄρνων

of lambs

N2 GPM · ἄρνός

genitive term marking possession, source, relation, or description

ἄρνός: meaning 'of lambs'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐρίφων
of kids

N2 GPM · ἔριφος

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

ἔριφος: meaning 'of kids'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

τριάκοντα
thirty

M · τριάκοντα

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

τριάκοντα: meaning 'thirty'; numeral expression contributing count or measure in context.

χιλιάδας
χιλίας

N3D APF · χιλίας

common noun within the clause

→ object focus or directional goal

χιλίας: meaning 'χιλίας'; it serves as common noun within the clause.

μόσχους
bull-calves

N2 APM · μόσχος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

μόσχος: meaning 'bull-calves'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τρισχίλιους
three thousand

A1A APM · τρισχίλιοι

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

τρισχίλιοι: meaning 'three thousand'; it serves as numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence.

ταῦτα
these

RD NPN · οὗτος

pronoun functioning as subject or resumptive element

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as subject or resumptive element.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν
the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλικῶν
royal goods

A1 GPN · βασιλικός

genitive term marking possession, source, relation, or description

βασιλικός: meaning 'royal goods'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

ἐδόθη
was given

VCI API3S · δίδωμι

main verbal form advancing the narrative or description

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'was given'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

κατ'
according to

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατ': meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἐπαγγελίαν by pledge N1A ASF · ἐπαγγελία <i>accusative term functioning as object, measure, or goal</i> ἐπαγγελία: meaning 'by pledge'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.	τῷ the RA DSM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	λαῷ people N2 DSM · λαός <i>head noun within the clause</i> → sphere or reference λαός: meaning 'people'; it serves as head noun within the clause.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
τοῖς the RA DPM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἱερεῦσιν priests N3V DPM · ἱερεύς <i>nominative element functioning as subject, predicate, or list item</i> → sphere or reference ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	Λευίταις Λευείτης N1M DPM · Λευείτης <i>common noun within the clause</i> → participant identification Λευίταις: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as common noun within the clause.

8 καὶ ἔδωκεν Χελκίας καὶ Ζαχαρίας καὶ Ησηλος οἱ ἐπιστάται τοῦ ἱεροῦ τοῖς ἱερεῦσιν εἰς πασχα πρόβατα δισχίλια ἑξακόσια μόσχους τριακοσίους

And Hilkiah and Zechariah and Jehiel, the overseers of the sanctuary, gave to the priests for the Passover two thousand six hundred sheep and three hundred calves.

Priestly provision καὶ

Temple rulers reinforce the king's generosity by furnishing additional sacrificial animals for the priests' work.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωκεν
gave

VAI AAI3S · δίδωμι

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

Χελκίας
Hilkiah

N1T NSM · Χελκίας

nominative head term or subject complement

Χελκίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative head term or subject complement.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ζαχαρίας
Zechariah

N1T NSM · Ζαχαρίας

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

Ζαχαρίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ησσηλος
Jehiel

N NSM · Ησσηλος

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Ησσηλος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιστάται
overseers

N1M NPM · ἐπιστάτης

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

ἐπιστάτης: meaning 'overseers'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱεροῦ
ieros

A1A GSN · ἱερός

adjectival or ordinal modifier

→ qualification

ἱερός: meaning 'ieros'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῦσιν

priests

N3V DPM · ἱερεὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ sphere or reference

ἱερεὺς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πάσχα

Passover

N ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

πρόβατα

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

δισχίλια

two thousand

A1A APN · δισχίλιοι

nominal element carrying the clause or phrase

δισχίλιοι: meaning 'two thousand'; it serves as nominal element carrying the clause or phrase.

ἑξακόσια

six hundred

A1A APN · ἑξακόσιοι

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

→ object specification

ἑξακόσιοι: meaning 'six hundred'; it serves as numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence.

μόσχους

bull-calves

N2 APM · μόσχος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

μόσχος: meaning 'bull-calves'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τριακοσίους

three hundred

A1A APM · τριακόσιοι

adjectival or ordinal modifier

τριακόσιοι: meaning 'three hundred'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

9 καὶ Ἰεχονίας καὶ Σαμαίας καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀδελφὸς καὶ Ἀσαβίας καὶ Οὐχιηλὸς καὶ Ἰωραμ χιλίαρχοι ἔδωκαν τοῖς Λευίταις εἰς πάσχα πρόβατα πεντακισχίλια μόσχους ἑπτακοσίους

And Jechonias and Shemaiah and Nethanel his brother and Hashabiah and Ochiel and Joram, chiliarchs, gave to the Levites for the Passover five thousand sheep and seven hundred calves.

Levitical provision καὶ

Levitical leaders complete the provisioning, so that every major cultic group contributes to the feast's fullness.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιεχονίας

Jechonias

N1T NSM · Ιεχονίας

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

→ participant identification

Ιεχονίας; transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Σαμαιας

Shemaiah

N1T NSM · Σαμαιας

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant identification

Σαμαιας; transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ναθαναηλ

Nethanel

N NSM · Ναθαναηλ

proper name within the list or clause

→ participant identification

Ναθαναηλ; transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφός

brother

N2 NSM · ἀδελφός

head noun within the clause

→ participant prominence

ἀδελφός; meaning 'brother'; it serves as head noun within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ασαβιας

Hashabiah

N1T NSM · Ασαβιας

nominative term in clause/list

Ασαβιας; transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative term in clause/list.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Οχιηλος

Jeiel

N NSM · Οχιηλος

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Οχιηλος; transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιωραμ
Joram

N NSM · Ιωραμ

proper name within the genealogical or territorial register

Ιωραμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

χιλίαρχοι

commanders of thousands

N2 NPM · χιλίαρχος

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

χιλίαρχος: meaning 'commanders of thousands'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἔδωκαν

gave

VAI AAI3P · δίδωμι

main verb of allotment or gift

→ aorist summary statement

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of allotment or gift.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Λευίταις
Λευεΐτης

N1M DPM · Λευεΐτης

common noun within the clause

→ participant identification

Λευίταις: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as common noun within the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πάσχα
Passover

N ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

πρόβατα
sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

πεντακισχίλια
five thousand

A1 APM · πεντακισχίλιοι

accusative term functioning as object, measure, or goal

πεντακισχίλιοι: meaning 'five thousand'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

μόσχους
bull-calves

N2 APM · μόσχος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

μόσχος: meaning 'bull-calves'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἑπτακοσίους
seven hundred

A1 APM · ἑπτακόσιοι

numeral adjective

ἑπτακόσιοι: meaning 'seven hundred'; it serves as numeral adjective.

10 καὶ ταῦτα τὰ γινόμενα εὐπρεπῶς ἔστησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται

And when these things had been properly arranged, the priests and the Levites took their stations,

Order achieved καὶ

The setup gives way to execution: priests and Levites stand ready once the arrangements are complete.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταῦτα

these

RD NPN · οὗτος

pronoun functioning as subject or resumptive element

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as subject or resumptive element.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γινόμενα

having been done

VB · ἀμπνπν γίγνομαι

main verbal form advancing the narrative or description

ἀμπνπν γίγνομαι: meaning 'having been done'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

εὐπρεπῶς

properly

D · εὐπρεπῶς

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

→ creation, idolatry, and the creator

εὐπρεπῶς: meaning 'properly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἔστησαν

stood

VAI AAI3P · ἵστημι

verbal element advancing the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'stood'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element advancing the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Λευῖται

Λευεΐτης

N1M NPM · Λευεΐτης

common noun within the clause

→ participant identification

Λευῖται: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as common noun within the clause.

11 ἔχοντες τὰ ἄζυμα κατὰ τὰς φυλὰς

holding the unleavened bread according to the tribes,

Festival readiness ἔχοντες

A brief notice keeps the focus on ritual preparedness, especially the unleavened bread required for the feast.

ἔχοντες

holding

V1 · παπνπμ ἔχω

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

→ contemporaneous present participle

παπνπμ ἔχω: meaning 'holding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄζυμα

unleavened

A1B APN · ἄζυμος

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

ἄζυμος: meaning 'unleavened'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυλὰς

tribe

N1 APF · φυλή

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

12 καὶ κατὰ τὰς μεριδαρχίας τῶν πατέρων ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ προσενεγκεῖν τῷ κυρίῳ κατὰ τὰ γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ Μωυσῆ καὶ οὕτω τὸ πρωινόν

and according to the divisions of the fathers before the people, so as to present them to the Lord as it is written in the book of Moses; and so it was in the morning.

Mosaic conformity καὶ

The service is explicitly aligned with what is written in Moses, making the ritual a reading of Scripture in action.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατά: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεριδαρχίας

divisions

N1A APF · μεριδαρχία

accusative term functioning as object, measure, or goal

μεριδαρχία: meaning 'divisions'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατέρων

fathers

N3 GPM · πατήρ

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

πατήρ: meaning 'fathers'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ἔμπροσθεν

before

P · ἔμπροσθεν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἔμπροσθεν: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

προσενεγκεῖν

to present

VB AAN · φέρω + προς

main verbal form advancing the narrative or description

φέρω + προς: meaning 'to present'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

κατά

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατά: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γεγραμμένα

write

VP · χμπαπν γράφω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ verbal action or state

χμπαπν γράφω: meaning 'write'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

βιβλίω

book

N2N DSN · βιβλίον

common noun within the clause

→ sphere or reference

βιβλίον: meaning 'book'; it serves as common noun within the clause.

Μωυσῆ

Moses

N1M GSM · Μωυσῆς

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ participant identification

Μωυσῆ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτω

thus

D · οὕτως

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

→ discourse linkage or contrast

οὕτω: meaning 'thus'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρωινόν

in the morning

A1 NSN · πρωινός

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

πρωινός: meaning 'in the morning'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

13 καὶ ὥπτησαν τὸ πασχα πυρὶ ὡς καθήκει καὶ τὰς θυσίας ἤψησαν ἐν τοῖς χαλκείοις καὶ λέβησιν μετ' εὐωδίας καὶ ἀπήνεγκαν πᾶσι τοῖς ἐκ τοῦ λαοῦ

And they roasted the Passover with fire, as is fitting, and they boiled the sacrifices in braziers and kettles with fragrance and carried them out to all the people.

Sacrificial execution καὶ

The verse describes the practical handling of the offerings and emphasizes orderly distribution to the people.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῥόπτησαν
they roasted

VAI AAI3P · ῥόπτῶ

finite verb advancing the clause

ῥόπτῶ: meaning 'they roasted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πάσχα
Passover

N ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

πυρὶ
fire

N3 DSN · πῦρ

common noun within the clause

→ sphere or reference

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as common noun within the clause.

ὥς
like / as

C · ὥς

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καθήκει
it is fitting

V1 PAI3S · ἦκω + κατα

main verbal form advancing the narrative or description

→ ongoing verbal process

ἦκω + κατα: meaning 'it is fitting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσίας
sacrifice

N1A APF · θυσία

accusative complement

→ object specification

θυσία: meaning 'sacrifice'; it serves as accusative complement.

ἤψησαν
they boiled

VAI AAI3P · ἔψω

finite verb advancing the clause

ἔψω: meaning 'they boiled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χαλκείοις

in cauldrons

N2N DPN · χαλκεῖον

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

χαλκεῖον: meaning 'in cauldrons'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λέβησιν

pots

N3T DPM · λέβης

nominal element carrying the clause or phrase

λέβης: meaning 'pots'; it serves as nominal element carrying the clause or phrase.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

εὐωδίας

with fragrance

N1A GSF · εὐωδία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

εὐωδία: meaning 'with fragrance'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπήνεγκαν

they carried

VAI AA13P · φέρω + ἀπο

main verbal form advancing the narrative or description

→ constative aorist

φέρω + ἀπο: meaning 'they carried'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

πᾶσι

all

A3 DPM · πᾶς

attributive adjective (with ὁρίοις)

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as attributive adjective (with ὁρίοις).

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

14 μετὰ δὲ ταῦτα ἡτοίμασαν ἑαυτοῖς τε καὶ τοῖς ἱερεῦσιν ἀδελφοῖς αὐτῶν υἱοῖς Ααρων οἱ γὰρ ἱερεῖς ἀνέφερον τὰ στέατα ἕως ἁωρίας καὶ οἱ Λευῖται ἡτοίμασαν ἑαυτοῖς καὶ τοῖς ἱερεῦσιν ἀδελφοῖς αὐτῶν υἱοῖς Ααρων

After this they prepared portions both for themselves and for the priests, their brothers, because the priests, sons of Aaron, were offering up the fat until late; and the Levites prepared for themselves and for the priests, their brothers, the sons of Aaron.

Provision for ministers **μετὰ**

After serving the people, the Levites also sustain the priests, highlighting mutual dependence within the cult.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἡτοίμασαν

prepared

VAI AAI3P · ἐτοιμάζω

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἐτοιμάζω: meaning 'prepared'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἑαυτοῖς

himself / themselves

RD DPM · ἑαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference or interest

ἑαυτοῖς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dat pronominal form referring back or forward within the clause.

τε

and

X TE

substantival or adjectival term contributing the clause content

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῦσιν

priests

N3V DPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ sphere or reference

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἀδελφοῖς

brother

N2 DPM · ἀδελφός

dative complement within the clause

→ sphere or reference

ἀδελφός: meaning 'brother'; it serves as dative complement within the clause.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

υἱοῖς

son

N2 DPM · υἱός

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

υἱός: meaning 'son'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

Ἀαρών

Aaron

N GSM · Ἀαρών

proper name within the list or clause

→ discourse linkage or contrast

Ἀαρών: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἀνέφερον

were offering up

V1I IAI3P · φέρω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

φέρω + ἀνα: meaning 'were offering up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στέατα

fat portions

N3T APN · στέαρ

accusative element functioning as object or goal

στέαρ: meaning 'fat portions'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἕως

until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄωρίας

late hour

N1A GSF · ἄωρία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ day of the Lord and searching judgment

ἄωρία: meaning 'late hour'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Λευῖται

Λευεΐτης

N1M NPM · Λευεΐτης

common noun within the clause

→ participant identification

Λευῖται: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as common noun within the clause.

ἡτοίμασαν

prepared

VAI AAI3P · ἐτοιμάζω

main verbal form carrying the clause forward

→ **orist aspect**: presents the action as a whole

ἐτοιμάζω: meaning 'prepared'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἑαυτοῖς

himself / themselves

RD DPM · ἑαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

→ **participant reference or interest**

ἑαυτοῖς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dat pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ **discourse linkage or contrast**

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ **noun-phrase marking**

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῦσιν

priests

N3V DPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ **sphere or reference**

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἀδελφοῖς

brother

N2 DPM · ἀδελφός

dative complement within the clause

→ **sphere or reference**

ἀδελφός: meaning 'brother'; it serves as dative complement within the clause.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ **relational specification**

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

υἱοῖς

son

N2 DPM · υἱός

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ **sphere or reference**

υἱός: meaning 'son'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

Ααρων

Aaron

N GSM · Ἀαρών

proper name within the list or clause

→ **discourse linkage or contrast**

Ααρων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

15 καὶ οἱ ἱεροψάλται υἱοὶ Ἀσαφ ἦσαν ἐπὶ τῆς τάξεως αὐτῶν κατὰ τὰ ὑπὸ Δαυιδ τεταγμένα καὶ Ἀσαφ καὶ Ζαχαρίας καὶ Εδδινους οἱ παρὰ τοῦ βασιλέως καὶ οἱ θυρωροὶ ἐφ' ἐκάστου πυλῶνος οὐκ ἔστιν παραβῆναι ἕκαστον τὴν ἑαυτοῦ ἐφημερίαν οἱ γὰρ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ Λευῖται ἡτοίμασαν αὐτοῖς

And the temple singers, the sons of Asaph, were at their station according to what had been appointed by David and Asaph and Zechariah and Eddinus, the king's men; and the gatekeepers were at every gate, without needing to leave their own course, because their brothers the Levites had prepared for them.

Guarded song καὶ

Singers and gatekeepers remain fixed at their assigned posts, showing the temple operating in disciplined harmony.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱεροψάλται
temple singers

N1M NPM · ἱεροψάλτης

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

ἱεροψάλτης: meaning 'temple singers'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

υἱοὶ
sons

N2 NPM · υἱός

head noun within the clause

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as head noun within the clause.

Ἀσαφ

Asaph

N GSM · Ἀσαφ

substantive functioning within the clause according to context

→ participant identification

Ἀσαφ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as substantive functioning within the clause according to context.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τάξεως

station

N3I GSF · τάξις

genitive term marking possession, source, relation, or description

τάξις: meaning 'station'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπὸ

under / by

P · ὑπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ὑπό: meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Δαυίδ

David

N GSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Δαυίδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

τεταγμένα

appointed

VK · χμπαπν τάσσω

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

χμπαπν τάσσω: meaning 'appointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἀσαφ

Asaph

N NSM · Ἀσαφ

proper name within the list or clause

Ἀσαφ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ζαχαρίας

Zechariah

N1T NSM · Ζαχαρίας

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

Ζαχαρίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Εδδινους

Eddinus

N NSM · Εδδινους

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Εδδινους: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρὰ

from / beside

P · παρά

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυρωροὶ

doorkeeper

N2 NPM · θυρωρός

subject of ἐκάθαιρεν

→ participant prominence

θυρωρός: meaning 'doorkeeper'; it serves as subject of ἐκάθαιρεν.

ἐφ'

eph

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐφ': meaning 'eph'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἐκάστου

each

A1 GSM · ἕκαστος

adjectival modifier

→ relational specification

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as adjectival modifier.

πυλῶνος

gate

N3W GSM · πυλῶν

accusative substantive functioning as object or complement

→ relational specification

πυλῶν: meaning 'gate'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

παραβῆναι

to step away

VB AAN · βαίνω + παρα

main verbal form advancing the narrative or description

βαίνω + παρα: meaning 'to step away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἕκαστον

each

A1 ASM · ἕκαστος

common noun within the clause

→ object specification

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as common noun within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἑαυτοῦ

his own

RD GSM · ἑαυτοῦ

pronoun referring within the clause

→ relational specification

ἑαυτοῦ: meaning 'his own'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring within the clause.

ἐφημερίαν

ephemeria

N1A ASF · ἐφημερία

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

ἐφημερία: meaning 'ephemeria'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀδελφοὶ

brothers

N2 NPM · ἀδελφός

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Λευῖται

Λευεΐτης

N1M NPM · Λευεΐτης

common noun within the clause

→ participant identification

Λευῖται: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as common noun within the clause.

ἠτοίμασαν

prepared

VAI AAI3P · ἐτοιμάζω

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἐτοιμάζω: meaning 'prepared'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

16 καὶ συνετελέσθη τὰ τῆς θυσίας τοῦ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀχθῆναι τὸ πασχα καὶ προσενεχθῆναι τὰς θυσίας ἐπὶ τὸ τοῦ κυρίου θυσιαστήριον κατὰ τὴν ἐπιταγὴν τοῦ βασιλέως Ιωσίου

Thus the matters of the Lord's sacrifice were completed on that day, so that the Passover was kept and the sacrifices were offered on the altar of the Lord according to the command of King Josiah.

Service completed καὶ

The verse summarizes the day as a fully completed act of sacrifice and Passover obedience.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνετελέσθη
complete

VSI API3S · τελέω + συν

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

τελέω + συν: meaning 'complete'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὰ
the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσία
sacrifices

N1A GSF · θυσία

common noun within the clause

→ relational specification

θυσία: meaning 'sacrifices'; it serves as common noun within the clause.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐκεῖνη
that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

ἐκεῖνη: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα
day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as common noun within the clause.

ἀχθῆναι
for ... to be carried out

VQ APN · ἄγω

main verbal form advancing the narrative or description

ἄγω: meaning 'for ... to be carried out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πάσχα

Passover

N ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσενεχθῆναι

for ... to be offered

VQ APN · φέρω + προς

main verbal form advancing the narrative or description

φέρω + προς; meaning 'for ... to be offered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσίας

sacrifice

N1A APF · θυσία

accusative complement

→ object specification

θυσία: meaning 'sacrifice'; it serves as accusative complement.

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

θυσιαστήριον

altar

N2N ASN · θυσιαστήριον

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

θυσιαστήριον: meaning 'altar'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιταγὴν

command

N1 ASF · ἐπιταγή

accusative term functioning as object, measure, or goal

ἐπιταγή: meaning 'command'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Ἰωσίου

of Josiah

N1T GSM · Ἰωσίας

genitive of relationship (defining λόγων)

Ἰωσίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (defining λόγων).

17 καὶ ἡγάγosan οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ οἱ εὗρεθέντες ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ τὸ πασχα καὶ τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἡμέρας ἑπτὰ

And the Israelites who were found there kept the Passover at that time and the feast of unleavened bread for seven days.

Corporate observance

καὶ

The whole gathered Israel participates, extending the feast beyond priestly procedure into communal celebration.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡγάγουσιν
bring

VBI AAI3P · ἄγω

main verbal predicate

→ aoristic force presenting the action as a discrete event in the court narrative

ἄγω: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὶ
sons

N2 NPM · υἱός

head noun within the clause

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as head noun within the clause.

Ἰσραήλ
Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὗρεθέντες
find

VC · αππνπμ εὕρισκω

main verbal form advancing the narrative or description

αππνπμ εὕρισκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιρῷ
time

N2 DSM · καιρός

common noun within the clause

→ sphere or reference

καιρός: meaning 'time'; it serves as common noun within the clause.

τούτῳ
to him

RD DSM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

τούτῳ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Πασχα Passover N ASN · πασχα <i>indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')</i> → πασχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἑορτὴν feast N1 ASF · ἑορτή <i>dative complement within the clause or phrase</i> → object specification ἑορτή: meaning 'feast'; it serves as dative complement within the clause or phrase.
τῶν the RA GPM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἄζυμων unleavened A1B GPM · ἄζυμος <i>adjectival or numeral modifier within the phrase</i> ἄζυμος: meaning 'unleavened'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.	ἡμέρας days N1A APF · ἡμέρα <i>common noun within the clause</i> → object specification ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as common noun within the clause.	ἑπτὰ seven M · ἑπτά <i>numeral or number-word quantifying the counted item</i> → discourse linkage or contrast ἑπτά: meaning 'seven'; numeral expression contributing count or measure in context.

18 καὶ οὐκ ἦχθη τὸ πασχα τοιοῦτο ἐν τῷ Ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν χρόνων Σαμουὴλ τοῦ προφήτου

And no Passover like this had been kept in Israel from the times of Samuel the prophet.

Historical superlative καὶ

The narrator explicitly ranks this Passover above any since Samuel, heightening Josiah's reforming stature.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἦχθη

was kept

VCI API3S · ἄγω

main verbal form advancing the narrative or description

ἄγω: meaning 'was kept'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Πασχα

Passover

N NSN · πασχα

substantival or adjectival term contributing the clause content

→ discourse linkage or contrast

Πασχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τοιοῦτο

such

A1 NSN · τοιοῦτος

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

τοιοῦτος: meaning 'such'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραηλ

Israel

N DSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρόνων

time

N2 GPM · χρόνος

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

χρόνος: meaning 'time'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

Σαμουηλ

Samuel

N GSM · Σαμουηλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Σαμουηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήτου

prophet

N1M GSM · προφήτης

genitive dependent

→ temple neglect, covenant chastening, and renewed obedience

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as genitive dependent.

19 καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς τοῦ Ἰσραηλ οὐκ ἠγάγosan πασχα τοιοῦτον οἷον ἤγαγεν Ἰωσίας καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ πᾶς Ἰσραηλ οἱ εὑρεθέντες ἐν τῇ κατοικήσει αὐτῶν ἐν Ἱερουσαλημ

And none of the kings of Israel had kept such a Passover as Josiah kept, together with the priests and the Levites and the Judeans and all Israel who were found dwelling in Jerusalem.

Royal comparison καὶ

The point is sharpened by contrasting Josiah with all prior kings and by naming the whole people as participants.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῖς

king

N3V NPM · βασιλεύς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ισραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ισραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἡγάγουσιν

bring

VBI AAI3P · ἄγω

main verbal predicate

→ aoristic force presenting the action as a discrete event in the court narrative

ἄγω: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate.

πάσχα

Passover

N ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τοιοῦτον

such

A1 ASN · τοιοῦτος

accusative term functioning as object, measure, or goal

τοιοῦτος: meaning 'such'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

οἷον

as

A1A ASN · οἷος

accusative term functioning as object, measure, or goal

οἷος: meaning 'as'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ἤγαγεν

bring

VBI AAI3S · ἄγω

main verbal predicate

→ constative aorist

ἄγω: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate.

Ιωσίας

Josiah

N1T NSM · Ιωσίας

predicate nominative in apposition ('Josiah is his name')

Ιωσίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as predicate nominative in apposition ('Josiah is his name').

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Λευῖται

Λευεΐτης

N1M NPM · Λευεΐτης

common noun within the clause

→ participant identification

Λευῖται: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as common noun within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαῖοι

Judean

N2 NPM · Ἰουδαῖος

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ participant identification

Ιουδαῖοι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

Ισραηλ

Israel

N NSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὗρεθέντες

find

VC · αππνπμ εὗρίσκω

main verbal form advancing the narrative or description

αππνπμ εὗρίσκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικήσει

settlement

N3I DSF · κατοίκησις

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

→ righteous seeking and rejected duplicity

κατοίκησις: meaning 'settlement'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name within the list or clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

20 ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει βασιλεύοντος Ἰωσίου ἦχθη τὸ πασχα τοῦτο

This Passover was kept in the eighteenth year of Josiah's reign.

Chronological seal ὀκτωκαιδεκάτῳ

The date marks the feast as a fixed historical high point within Josiah's reign.

ὀκτωκαιδεκάτῳ eighteenth A1 DSN · ὀκτωκαιδέκατος <i>attributive ordinal (modifying ἔτει: 'eighteenth year')</i> ὀκτωκαιδέκατος: meaning 'eighteenth'; it serves as attributive ordinal (modifying ἔτει: 'eighteenth year').	ἔτει years N3E DSN · ἔτος <i>dative complement</i> → sphere or reference ἔτος: meaning 'years'; it serves as dative complement.	βασιλεύοντος reigning V1 · παπγομ βασιλεύω <i>participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively</i> → verbal form carrying the discourse forward παπγομ βασιλεύω: meaning 'reigning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively.	Ἰωσίου of Josiah N1T GSM · Ἰωσίας <i>genitive of relationship (defining λόγων)</i> Ἰωσίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (defining λόγων).
ἦχθη was kept VQ API3S · ἤχθος <i>main verbal form advancing the narrative or description</i> ἤχθος: meaning 'was kept'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.	τὸ the RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	Πάσχα Passover N NSN · Πάσχα <i>substantival or adjectival term contributing the clause content</i> → discourse linkage or contrast Πάσχα: meaning 'Passover'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.	τοῦτο this RD NSN · οὗτος <i>pronominal form referring to the participant already in view</i> → participant reference τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant already in view.

21 καὶ ὠρθώθη τὰ ἔργα Ἰωσίου ἐνώπιον τοῦ κυρίου αὐτοῦ ἐν καρδίᾳ πλήρει εὐσεβείας

And Josiah's works were set right before the Lord his God in a heart full of piety.

Pious evaluation καὶ

A brief theological verdict interprets Josiah's works as rightly ordered before the Lord.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὠρθώθη
were set right

VCI API3S · ὠρθόω

main verbal form advancing the narrative or description

ὠρθόω: meaning 'were set right'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὰ
the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα
works

N2N NPN · ἔργον

common noun within the clause

→ participant prominence

ἔργον: meaning 'works'; it serves as common noun within the clause.

Ἰωσίου
of Josiah

N1T GSM · Ἰωσίας

genitive of relationship (defining λόγων)

Ἰωσίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (defining λόγων).

ἐν ὧπιον
in

P · ἐν ὧπιον

preposition

→ spatial or relational framing

ἐν ὧπιον: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

καρδία
heart

N1A DSF · καρδία

dative complement

→ sphere or reference

καρδία: meaning 'heart'; it serves as dative complement.

πλήρει
full

A3H DSF · πλήρης

adjectival modifier

πλήρης: meaning 'full'; it serves as adjectival modifier.

εὐσεβείας

piety

N1A GSF · εὐσέβεια

*genitive term marking possession, source,
relation, or description*

→ relational specification

εὐσέβεια: meaning 'piety'; it serves as
genitive term marking possession, source,
relation, or description.

22 καὶ τὰ κατ' αὐτὸν δὲ ἀναγέγραπται ἐν τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις περὶ τῶν ἡμαρτηκόντων καὶ ἡσεβηκόντων εἰς τὸν κύριον παρὰ πᾶν ἔθνος καὶ βασιλείαν καὶ ἃ ἐλύπησαν αὐτὸν ἐν αἰσθήσει καὶ οἱ λόγοι τοῦ κυρίου ἀνέστησαν ἐπὶ Ἰσραὴλ

The matters concerning him are recorded in the earlier histories, and also the matters concerning those who sinned and acted impiously against the Lord beyond every nation and kingdom, and the things that grieved him deeply; and the words of the Lord rose up against Israel.

Transition to judgment καὶ

The retrospective note turns from Josiah's integrity toward the broader sinful history that still burdens Israel.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατ'
according to

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατ': meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

δὲ
but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναγέγραπται
has been recorded

VP XMI3S · γράφω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

γράφω + ἀνα: meaning 'has been recorded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔμπροσθεν
formerly / before

D · ἔμπροσθεν

nominal element in the clause

→ adverbial nuance

ἔμπροσθεν: meaning 'formerly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

χρόνοις
time

N2 DPM · χρόνος

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

χρόνος: meaning 'time'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

περὶ
concerning / about

P · περὶ

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

τῶν
the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμαρτηκότων

those who had sinned

VX · χαπγπν ἁμαρτάνω

main verbal form advancing the narrative or description

χαπγπν ἁμαρτάνω: meaning 'those who had sinned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡσεβηκότων

those who had acted impiously

VX · χαπγπν ἄσεβέω

main verbal form advancing the narrative or description

χαπγπν ἄσεβέω: meaning 'those who had acted impiously'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

head noun within the clause

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

παρὰ

from / beside

P · παρὰ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

πάν

all

A3 ASN · πᾶς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἔθνος

nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βασιλείαν

kingdom

N1A ASF · βασιλεία

common noun within the clause

→ object specification

βασιλεία: meaning 'kingdom'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἃ

which

RR APN · ὅς

common noun within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as common noun within the clause.

ἐλύπησαν

grieved

VAI AAI3P · λυπέω

main verbal form advancing the narrative or description

λυπέω: meaning 'grieved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αἰσθήσει

understanding / perception

N3I DSF · αἰσθησις

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

→ speech, worship, and inward disposition

αἰσθησις: meaning 'understanding'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγοι

thing / word

N2 NPM · λόγος

nominative term in clause/list

→ participant prominence

λόγος: meaning 'thing'; it serves as nominative term in clause/list.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἀνέστησαν

stand up

VHI AAI3P · ἵστημι + ἀνα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

ἵστημι + ἀνα: meaning 'stand up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ισραηλ

Israel

N DSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

23 καὶ μετὰ πᾶσαν τὴν πρᾶξιν ταύτην Ἰωσίου συνέβη Φαραῶ βασιλέα Αἰγύπτου ἐλθόντα πόλεμον ἐγεῖραι ἐν Χαρκαμυς ἐπὶ τοῦ Εὐφράτου καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτῷ Ἰωσίας

After all this activity of Josiah, Pharaoh king of Egypt happened to come up to stir up war at Carchemish on the Euphrates, and Josiah went out to meet him.

Geopolitical turn καὶ

The narrative shifts abruptly from cultic triumph to international conflict at Carchemish.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρᾶξιν

enterprise

N3I ASF · πρᾶξις

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ hidden injustice and delayed reckoning

πρᾶξις: meaning 'enterprise'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

Ἰωσίου

of Josiah

N1T GSM · Ἰωσίας

genitive of relationship (defining λόγων)

Ἰωσίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (defining λόγων).

συνέβη

it happened

VZI AAI3S · βαίνω + συν

main verbal form advancing the narrative or description

βαίνω + συν: meaning 'it happened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

Φαραω

Pharaoh

N ASM · Φαραώ

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

→ participant identification

Φαραω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Αἰγύπτου

of Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ἐλθόντα

having come

VB · απαasm ἔρχομαι

main verbal form advancing the narrative or description

απαasm ἔρχομαι: meaning 'having come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

πόλεμον

war

N2 ASM · πόλεμος

common noun within the clause

→ object specification

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as common noun within the clause.

ἐγείραι

to stir up

VA AAN · ἐγείρω

main verbal form advancing the narrative or description

→ oppression, rivalry, and companionship

ἐγείρω: meaning 'to stir up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Χαρκαμυς

Carchemish

N DS · Χαρκαμυς

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Χαρκαμυς: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Εὐφράτου

Euphrates

N1M GSM · Εὐφράτης

genitival dependent within the phrase

→ participant identification

Εὐφράτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitival dependent within the phrase.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξῆλθεν

went out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'went out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀπάντησιν

meeting

N3I ASF · ἀπάντησις

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἀπάντησις: meaning 'meeting'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτῷ

to him / his

RD DSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

Ιωσίας

Josiah

N1T NSM · Ιωσίας

predicate nominative in apposition ('Josiah is his name')

Ιωσίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as predicate nominative in apposition ('Josiah is his name').

24 καὶ διεπέμψατο βασιλεὺς Αἰγύπτου πρὸς αὐτὸν λέγων τί ἐμοὶ καὶ σοὶ ἔστιν βασιλεὺ τῆς Ιουδαίας

And the king of Egypt sent to him, saying, 'What is there between me and you, king of Judea?'

Foreign challenge καὶ

Necho's message opens the diplomatic confrontation and questions Judah's interference.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διεπέμψατο

sent word through messengers

VAI AMI3S · πέμπω + δια

main verbal form advancing the narrative or description

πέμπω + δια: meaning 'sent word through messengers'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Αἰγύπτου

of Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ participant identification

Αἴγυπτος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ verbal action or state

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

τί

what?

RI NSN · τίς

pronominal element marking reference, possession, interrogation, or subordination

→ participant reference

τί: meaning 'what?'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, interrogation, or subordination.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronoun

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοί

your

RP DS · σύ

pronoun

→ participant reference or interest

σοί: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

βασιλεῦ

king

N3V VSM · βασιλεύς

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

→ direct address

βασιλεῦ: meaning 'king'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαίας

Judea

N1A GSF · Ἰουδαία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ participant identification

Ιουδαίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive term marking possession, source, relation, or description.

25 οὐχὶ πρὸς σὲ ἐξαπέσταλμαι ὑπὸ κυρίου τοῦ θεοῦ ἐπὶ γὰρ τοῦ Εὐφράτου ὁ πόλεμός μου ἐστίν καὶ νῦν κύριος μετ' ἐμοῦ ἐστίν καὶ κύριος μετ' ἐμοῦ ἐπισπεύδων ἐστίν ἀπόστηθι καὶ μὴ ἐναντιοῦ τῷ κυρίῳ

'Was I not sent out by the Lord God? For my war is on the Euphrates, and now the Lord is with me, and the Lord is urging me on. Stand aside and do not oppose the Lord.'

Claim of divine mandate οὐχὶ

The Egyptian king grounds his campaign in divine sanction and warns Josiah not to resist God's present purpose.

οὐχὶ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σέ

you

RP AS · σὺ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἔξαπέσταλμαι

I have been sent out

VM XMI1S · στέλλω + ἐκ + ἀπο

main verbal form advancing the narrative or description

στέλλω + ἐκ + ἀπο: meaning 'I have been sent out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ὑπὸ

under / by

P · ὑπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ὑπό: meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

head noun within the clause

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as head noun within the clause.

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Εὐφράτου

Euphrates

N1M GSM · Εὐφράτης

genitival dependent within the phrase

→ participant identification

Εὐφράτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitival dependent within the phrase.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεμος

war

N2 NSM · πόλεμος

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

μού

me / my

RP GS · ἐγώ

pronominal element marking reference, possession, interrogation, or subordination

→ relational specification

μού: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, interrogation, or subordination.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐπισπεύδων

urging me on

V1 · παπνσμ σπεύδω + ἐπι

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

παπνσμ σπεύδω + ἐπι: meaning 'urging me on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

ἀπόστηθι

stand aside

VH AAD2S · ἵστημι + ἀπο

main verbal form advancing the narrative or description

→ aorist portrayal of the action as a complete whole

ἵστημι + ἀπο: meaning 'stand aside'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐναντιοῦ

oppose

V4 PMD2S · ἐναντιόω

main verbal form advancing the narrative or description

ἐναντιόω: meaning 'oppose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

26 καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν ἑαυτὸν Ἰωσίας ἐπὶ τὸ ἄρμα αὐτοῦ ἀλλὰ πολεμεῖν αὐτὸν ἐπιχειρεῖ οὐ προσέχων ῥήμασιν Ἰερεμίου προφήτου ἐκ στόματος κυρίου

But Josiah did not turn himself back to his chariot; rather, he attempted to fight him, not giving heed to the words of Jeremiah the prophet from the mouth of the Lord.

Fatal refusal καὶ

Josiah's downfall begins with his refusal to heed a word said to come from the Lord.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀπέστρεψεν

returned

VAI AAI3S · στρέφω + ἀπο

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

στρέφω + ἀπο: meaning 'returned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἑαυτὸν

himself

RD ASM · ἑαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

ἑαυτὸν: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

Ἰωσίας

Josiah

N1T NSM · Ἰωσίας

predicate nominative in apposition ('Josiah is his name')

Ἰωσίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as predicate nominative in apposition ('Josiah is his name').

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρμα

chariot

N3M ASN · ἄρμα

accusative term functioning as object, measure, or goal

ἄρμα: meaning 'chariot'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πολεμεῖν

fight

V2 PAN · πολεμέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ constative aorist

πολεμέω: meaning 'fight'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐπιχειρεῖ

attempts

V2 PAI3S · χειρέω + ἐπι

main verbal form advancing the narrative or description

χειρέω + ἐπι: meaning 'attempts'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

προσέχων

giving heed

V1 · παπνσμ ἔχω + προς

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

→ verbal action or state

παπνσμ ἔχω + προς: meaning 'giving heed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

ῥήμασιν

words

N3M DPN · ῥῆμα

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

→ eliphaz: wicked anguish and proud speech

ῥῆμα: meaning 'words'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

Ιερεμιου

of Jeremiah

N1T GSM · Ἰερεμίας

genitive of relationship (with θυγάτηρ: 'daughter of Jeremiah')

→ participant identification

Ιερεμιου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (with θυγάτηρ: 'daughter of Jeremiah').

προφήτου

prophet

N1M GSM · προφήτης

genitive dependent

→ temple neglect, covenant chastening, and renewed obedience

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as genitive dependent.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

στόματος

mouth

N3M GSN · στόμα

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

27 ἀλλὰ συνεστήσατο πρὸς αὐτὸν πόλεμον ἐν τῷ πεδίῳ Μαγεδδαους καὶ κατέβησαν οἱ ἄρχοντες πρὸς τὸν βασιλέα Ἰωσιαν

Instead he joined battle with him in the plain of Megiddo, and the commanders came down to King Josiah.

Battle joined ἀλλὰ

The warning becomes war, and the scene moves into the plain of Megiddo.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνεστήσατο

joined battle

VAI AMI3S · ἵστημι + συν

main verbal form advancing the narrative or description

→ constative aorist of military engagement

ἵστημι + συν: meaning 'joined battle'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πόλεμον

war

N2 ASM · πόλεμος

common noun within the clause

→ object specification

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as common noun within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδίῳ

field

N2N DSN · πεδίου

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

πεδίου: meaning 'field'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

Μαγεδδους

Megiddo

N GS · Μαγεδδων

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Μαγεδδους: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατέβησαν

they went down

VZI AAI3P · βαίνω + κατα

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

βαίνω + κατα: meaning 'they went down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

rulers

N3 NPM · ἄρχων

common noun within the clause

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'rulers'; it serves as common noun within the clause.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Ιωσιαν

Josiah

N1T ASM · Ιωσίας

accusative in apposition to βασιλέα (the king named)

Ιωσιαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative in apposition to βασιλέα (the king named).

28 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς παισὶν αὐτοῦ ἀποστήσατέ με ἀπὸ τῆς μάχης ἡσθένησα γὰρ λίαν καὶ εὐθέως ἀπέστησαν αὐτὸν οἱ παῖδες αὐτοῦ ἀπὸ τῆς παρατάξεως

And the king said to his servants, 'Take me away from the battle, for I have become very weak.' And at once his servants took him away from the line of battle.

Royal collapse καὶ

Josiah's own words acknowledge the mortal turn of the battle as he is removed from combat.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παισὶν

servant

N3D DPM · παῖς

dative complement within the clause or phrase

→ sphere or reference

παῖς: meaning 'servant'; it serves as dative complement within the clause or phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀποστήσατέ

remove

VA AAD2P · ἵστημι + ἀπο

main verbal form advancing the narrative or description

ἵστημι + ἀπο: meaning 'remove'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μάχης

battle

N1 GSF · μάχη

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

μάχη: meaning 'battle'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

ἡσθένησα

I am grievously weakened

VAI AAI1S · ἁσθενέω

main verbal form advancing the narrative or description

ἁσθενέω: meaning 'I am grievously weakened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λίαν

greatly

D · λίαν

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

→ discourse linkage or contrast

λίαν: meaning 'greatly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐθέως

immediately

D · εὐθέως

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

→ eliphaz: repentance and divine healing

εὐθέως; meaning 'immediately'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἀπέστησαν

they turned away

VHI AAI3P · ἵστημι + ἀπο

main verb (negated: persistence in sin)

→ constative aorist

ἵστημι + ἀπο: meaning 'they turned away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (negated: persistence in sin).

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παῖδες

servant

N3D NPM · παῖς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

παῖς; meaning 'servant'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρατάξεως

battle-line

N3I GSF · παράταξις

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

πράταξις; meaning 'battle-line'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

29 καὶ ἀνέβη ἐπὶ τὸ ἄρμα τὸ δευτέριον αὐτοῦ καὶ ἀποκατασταθεὶς εἰς Ἱερουσαλημ μετήλλαξεν τὸν βίον αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν τῷ πατρικῷ τάφῳ

And he mounted his second chariot, and after being brought back to Jerusalem he ended his life and was buried in the tomb of his fathers.

Death and burial καὶ

The king's return to Jerusalem ends in death and honorable burial with his fathers.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνέβη

went up

VZI AAI3S · βαίνω + ἀνα

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

βαίνω + ἀνα: meaning 'went up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρμα

chariot

N3M ASN · ἄρμα

accusative term functioning as object, measure, or goal

ἄρμα: meaning 'chariot'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δευτέριον

second

A1A ASN · δευτέριον

accusative term functioning as object, measure, or goal

δευτέριον: meaning 'second'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποκαταστῆς
having been brought back

VC · αππνσμ ἴστημι + ἀπο + κατα

main verbal form advancing the narrative or description

αππνσμ ἴστημι + ἀπο + κατα: meaning 'having been brought back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ιερουσαλημ
Jerusalem

N ASF · Ἰερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

μετέλλαξεν
ended

VAI AAI3S · ἀλλάσσω + μετα

main verbal form advancing the narrative or description

ἀλλάσσω + μετα: meaning 'ended'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βίον
life

N2 ASM · βίος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ royal discipline and the strong wife

βίος: meaning 'life'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐτάφη
they buried

VDI API3S · θάπτω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

θάπτω: meaning 'they buried'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατρικῶ

ancestral

A1 DSM · πατρικός

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

πατρικός; meaning 'ancestral'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

τάφῳ

tombs

N2 DSM · τάφος

common noun within the clause

→ sphere or reference

τάφος; meaning 'tombs'; it serves as common noun within the clause.

30 καὶ ἐν ὅλῃ τῇ Ιουδαίᾳ ἐπένθησαν τὸν Ιωσιαν καὶ ἐθρήνησεν Ιερεμίας ὁ προφήτης ὑπὲρ Ιωσίου καὶ οἱ προκαθήμενοι σὺν γυναιξὶν ἐθρηνοῦσαν αὐτὸν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐξεδόθη τοῦτο γίνεσθαι αἰεὶ εἰς ἅπαν τὸ γένος Ισραηλ

And in all Judea they mourned for Josiah, and Jeremiah the prophet lamented over Josiah, and the leaders together with the women kept lamenting for him to this day; and it was ordained that this should always be done for the whole race of Israel.

National lament καὶ

Public mourning and Jeremiah's lament institutionalize memory of Josiah's death within Israel.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν; meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὅλη

all

A1 DSF · ὅλος

common noun within the clause

→ sphere or reference

ὅλος; meaning 'all'; it serves as common noun within the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαία

Judea

N1A DSF · Ἰουδαία

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

→ sphere or reference

Ιουδαία: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

ἐπένθησαν

πενθέω

VAI AAI3P · πενθέω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

πενθέω: meaning 'πενθέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰωσιαν

Josiah

N1T ASM · Ἰωσίας

accusative in apposition to βασιλέα (the king named)

Ἰωσιαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative in apposition to βασιλέα (the king named).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐθρήνησεν

lamented

VAI AAI3S · θρηνήσω

main verbal form advancing the narrative or description

θρηνήσω: meaning 'lamented'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

Ἰερεμίας

Jeremiah

N1T NSM · Ἰερεμίας

nominal element carrying the clause or phrase

→ participant identification

Ἰερεμίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element carrying the clause or phrase.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήτης

prophet

N1M NSM · προφήτης

common noun within the clause

→ participant prominence

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as common noun within the clause.

ὑπὲρ

under / by

P · ὑπέρ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ὑπέρ: meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ἰωσιου

of Josiah

N1T GSM · Ἰωσίας

genitive of relationship (defining λόγων)

Ἰωσιου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (defining λόγων).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ό

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προκαθήμενοι

leaders

V5 · πμπνπμ ἡμαι + προ + κατα

main verbal form advancing the narrative or description

πμπνπμ ἡμαι + προ + κατα: meaning 'leaders'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

σὺν

with

P · σύν

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

σὺν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

γυναιξίν

woman

N3K DPF · γυνή

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

→ sphere or reference

γυνή: meaning 'woman'; it serves as dative complement marking indirect object, reference, location, or means.

ἐθρηνούσαν

kept lamenting

VAI AAI3P · θρηνέω

main verbal form advancing the narrative or description

θρηνέω: meaning 'kept lamenting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἕως

until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ό

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρας

days

N1A GSF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ταύτης

this

RD GSF · οὔτος

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ταύτης: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεδόθη

it was ordained

VCI API3S · δίδωμι + έκ

main verbal form advancing the narrative or description

δίδωμι + έκ: meaning 'it was ordained'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τοῦτο

this

RD NSN · οὗτος

pronominal form referring to the participant already in view

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant already in view.

γίνεσθαι

to become

V1 PMN · γίγνομαι

main verbal form advancing the narrative or description

→ infinitival complement

γίγνομαι: meaning 'to become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

αἰεὶ

always

D · αἰεί

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

αἰεί: meaning 'always'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἅπαν

all

A3P ASN · ἅπας

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ hezekian wisdom and measured social prudence

ἅπας: meaning 'all'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γένος

race

N3E ASN · γένος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

γένος: meaning 'race'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

31 ταῦτα δὲ ἀναγέγραπται ἐν τῇ βύβλῳ τῶν ιστορουμένων περὶ τῶν βασιλέων τῆς Ιουδαίας καὶ τὸ καθ' ἐν πραχθὲν τῆς πράξεως Ιωσίου καὶ τῆς δόξης αὐτοῦ καὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὰ τε προπραχθέντα ὑπ' αὐτοῦ καὶ τὰ νῦν ιστόρηται ἐν τῷ βυβλίῳ τῶν βασιλέων Ισραηλ καὶ Ιουδα

These things are recorded in the book of the histories of the kings of Judah, and each deed of Josiah's activity and his glory and his understanding in the law of the Lord, both what had been done before by him and what is now being related, are written in the book of the kings of Israel and Judah.

Record notice ταῦτα

The narrator closes the Josiah section by pointing to archival memory of his deeds, glory, and wisdom.

ταῦτα

these

RD NPN · οὗτος

pronoun functioning as subject or resumptive element

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as subject or resumptive element.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναγέγραπται

has been recorded

VP XMI3S · γράφω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

γράφω + ἀνα: meaning 'has been recorded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βύβλῳ

book

N2 DSF · βίβλος

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

βίβλος: meaning 'book'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ιστορουμένων

things recounted

V2 · πμπγπμ ιστορέω

main verbal form advancing the narrative or description

πμπγπμ ιστορέω: meaning 'things recounted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

περὶ

concerning / about

P · περί

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέων

kings

N3V GPM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'kings'; it serves as head noun within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαίας

Judea

N1A GSF · Ἰουδαία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ participant identification

Ιουδαίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καθ'

in / during

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἓν

one

M ASN · εἷς

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

ἓν: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

πραχθὲν

done

VQ · αππνσν πράσσω

main verbal form advancing the narrative or description

→ crafted idols and moral corruption

αππνσν πράσσω: meaning 'done'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πράξεως

undertaking

N3I GSF · πράξις

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

πράξις: meaning 'undertaking'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

Ιωσιου

of Josiah

N1T GSM · Ιωσίας

genitive of relationship (defining λόγων)

Ιωσιου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (defining λόγων).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συνέσεως

understanding

N3I GSF · σύνεσις

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

σύνεσις: meaning 'understanding'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νόμῳ

law

N2 DSM · νόμος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

νόμος: meaning 'law'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

τά

the

RA NPN · ὁ

article specifying the following noun or phrase

τά: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τε

and

X TE

substantival or adjectival term contributing the clause content

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προπραχθέντα

what had been done before

VQ · αππνπν πράσσω + προ

main verbal form advancing the narrative or description

αππνπν πράσσω + προ: meaning 'what had been done before'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ὑπ'

under / by

P · ὑπό

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ spatial or relational framing

ὑπ': meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τά

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τά: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ιστόρηται

record / relate

VM XMI3S · ιστορέω

main verbal form advancing the narrative or description

ιστορέω: meaning 'record'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βυβλίω

book

N2N DSN · βιβλίον

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

βιβλίον: meaning 'book'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέων

kings

N3V GPM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'kings'; it serves as head noun within the clause.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιουδα

of Judah

N GSM · Ἰουδά

proper name within the list or clause

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

32 καὶ ἀναλαμβάνοντες οἱ ἐκ τοῦ ἔθνους τὸν Ιεχονιαν υἱὸν Ιωσίου ἀνέδειξαν βασιλέα ἀντὶ Ιωσίου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ὄντα ἐτῶν εἴκοσι τριῶν

And those from the nation took Jechonias the son of Josiah and made him king in place of Josiah his father, when he was twenty-three years old.

Succession notice καὶ

After Josiah's death the people raise his son, marking the beginning of unstable succession.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναλαμβάνετε
analabontes

VB · ααπνπμ λαμβάνω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

→ assertion or appeal

ααπνπμ λαμβάνω + ἀνα: meaning 'analabontes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνους
nation

N3E GSN · ἔθνος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιεχονίαν
Jechonias

N1T ASM · Ιεχονίας

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

→ participant identification

Ιεχονίαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

υἱὸν
son

N2 ASM · υἱός

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

υἱός: meaning 'son'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

Ιωσίου
of Josiah

N1T GSM · Ιωσίας

genitive of relationship (defining λόγων)

Ιωσίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (defining λόγων).

ἀνέδειξαν
made king

VAI AAI3P · δεικνύω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

δεικνύω + ἀνα: meaning 'made king'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

βασιλέα
king

N3V ASM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

ἀντί

instead of

P · ἀντί

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀντί: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

Ἰωσίου

of Josiah

N1T GSM · Ἰωσίας

genitive of relationship (defining λόγων)

Ἰωσίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (defining λόγων).

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατρὸς

father

N3 GSM · πατήρ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πατήρ: meaning 'father'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὄντα

onta

V9 · παπασμ εἰμί

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

→ verbal action framed by the clause context

παπασμ εἰμί: meaning 'onta'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

ἐτῶν

years

N3E GPN · ἔτος

nominal element within the genealogical notice

→ relational specification

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element within the genealogical notice.

εἴκοσι

twenty

M · εἴκοσι

lexical item contributing to the clause or list

→ discourse linkage or contrast

εἴκοσι: meaning 'twenty'; numeral expression contributing count or measure in context.

τριῶν

three

A3 GPN · τρεῖς

adjectival or ordinal modifier

→ relational specification

τρεῖς: meaning 'three'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

33 καὶ ἐβασίλευσεν ἐν Ιουδα καὶ Ιερουσαλημ μῆνας τρεῖς καὶ ἀπεκατέστησεν αὐτὸν βασιλεὺς Αἰγύπτου βασιλεύειν ἐν Ιερουσαλημ

And he reigned in Judah and Jerusalem for three months, and the king of Egypt displaced him from reigning in Jerusalem.

Brief reign καὶ

The verse compresses Jechonias' reign and quick removal into a sign of political fragility.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβασίλευσεν
reign

VAI AAI3S · βασιλεύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist (regnal summary)

βασιλεύω: meaning 'reign'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ιουδα
of Judah

N DSM · Ἰουδά

proper name or indeclinable item

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name or indeclinable item.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιερουσαλημ
Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name within the list or clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

μῆνας
months

N3 APM · μῆν

accusative element functioning as object or goal

→ wild creatures and limits of mastery

μῆν: meaning 'months'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τρεῖς
three

M APM · τρεῖς

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

τρεῖς: meaning 'three'; numeral expression contributing count or measure in context.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀπεκατέστησεν removed / displaced VHI AAI3S · ἵστημι + ἀπο + κατα <i>main verbal form advancing the narrative or description</i> → constative aorist ἵστημι + ἀπο + κατα: meaning 'removed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.	αὐτόν him RD ASM · αὐτός <i>pronominal form referring to the participant(s) already in view</i> → participant reference αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.	βασιλεὺς king N3V NSM · βασιλεύς <i>head noun within the clause</i> → participant prominence βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.
Αἰγύπτου of Egypt N2 GSF · Αἴγυπτος <i>genitive modifier dependent on a neighboring head term</i> → participant identification Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive modifier dependent on a neighboring head term.	βασιλεύειν to be king V1 PAN · βασιλεύω <i>infinitive of purpose/result (with ἐζητεῖτε)</i> → infinitival complement βασιλεύω: meaning 'to be king'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive of purpose/result (with ἐζητεῖτε).	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	Ιερουσαλημ Jerusalem N DSF · Ἱερουσαλήμ <i>proper name within the list or clause</i> → participant identification Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

34 καὶ ἐζημίωσεν τὸ ἔθνος ἀργυρίου ταλάντοις ἑκατὸν καὶ χρυσίου ταλάντῳ ἐνί

And he fined the nation one hundred talents of silver and one talent of gold.

Imperial penalty καὶ

Egypt's domination is expressed financially through imposed tribute.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξημίωσεν
fined

VAI AAI3S · ζημιόω

main verbal form advancing the narrative or description

ζημιόω: meaning 'fined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνος
nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἄργυρίου
silver

N2N GSN · ἀργύριον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

ἀργύριον: meaning 'silver'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ταλάντοις
talent

N2 DPN · τάλαντον

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

τάλαντον: meaning 'talent'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

ἑκατὸν
a hundred

M · ἑκατόν

lexical item contributing to the clause or list

→ discourse linkage or contrast

ἑκατόν: meaning 'a hundred'; numeral expression contributing count or measure in context.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρυσίου
chryson

N2N GSN · χρυσίον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

χρυσίον: meaning 'chryson'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ταλάντῳ
talanto

N2 DSN · τάλαντον

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

τάλαντον: meaning 'talanto'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

ἐνί
heni

A3 DSN · εἷς

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

→ dative element marking sphere, relation, or instrument

εἷς: meaning 'heni'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

35 καὶ ἀνέδειξεν ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου βασιλέα Ἰωακὶμ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ βασιλέα τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλὴμ

And the king of Egypt appointed Joakim his brother king over Judea and Jerusalem.

Installed kingship καὶ

Foreign power now determines Judah's ruler, signaling diminished sovereignty.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνέδειξεν

appointed

VAI AAI3S · δεικνύω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

δεικνύω + ἀνα: meaning 'appointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

head noun within the clause

→ participant prominence

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Αἰγύπτου

of Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεὺς

head noun within the clause

→ object specification

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Ἰωακὶμ

Jehoiakim

N ASM · Ἰωακὶμ

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

→ participant identification

Ἰωακὶμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφὸν

brother

N2 ASM · ἀδελφός

common noun within the clause

→ object specification

ἀδελφός; meaning 'brother'; it serves as common noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ; meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ object specification

βασιλεύς; meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαίας

Judea

N1A GSF · Ἰουδαία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ participant identification

Ιουδαίας; transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἱερουσαλήμ

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Ιερουσαλημ; transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

36 καὶ ἔδησεν Ἰωακὶμ τοὺς μεγιστᾶνας Ζαρὶον δὲ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ συλλαβὼν ἀνήγαγεν ἐξ Αἰγύπτου

And he bound the nobles of Joakim, but after seizing Zarion his brother he brought him up out of Egypt.

Courtly seizure

καὶ

The succession notice is darkened by arrests and removals among royal kin and nobles.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδησεν
bound

VAI AAI3S · δέω

main narrative verb (the act of binding Simeon)

→ constative aorist

δέω: meaning 'bound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main narrative verb (the act of binding Simeon).

Ἰωακίμ
Joakim

N NSM · Ἰωακίμ

proper name within the genealogical or territorial register

→ participant identification

Ἰωακίμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγιστᾶνας
magnate

N3 APM · μεγιστάν

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

μεγιστάν: meaning 'magnate'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

Ζαριον
Zarion

N ASM · Ζαριος

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Ζαριον: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

δὲ
but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφὸν
brother

N2 ASM · ἀδελφός

common noun within the clause

→ object specification

ἀδελφός: meaning 'brother'; it serves as common noun within the clause.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

συλλαβὼν
syllabon

VB · απαπνσμ λαμβάνω + συν

main verbal form advancing the narrative or description

απαπνσμ λαμβάνω + συν: meaning 'syllabon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἀνήγαγεν
brought up

VBI AAI3S · ἄγω + ἀνα

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

ἄγω + ἀνα: meaning 'brought up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

Αἰγύπτου

of Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

37 ἐτῶν δὲ ἦν εἴκοσι πέντε Ἰωακὶμ ὅτε ἐβασίλευσεν τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου

Joakim was twenty-five years old when he began to reign over Judea and Jerusalem, and he did what was evil before the Lord.

Moral verdict

ἐτῶν

The standard judgment formula places Joakim within the line of failed kings.

ἐτῶν

years

N3E GPN · ἔτος

nominal element within the genealogical notice

→ relational specification

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element within the genealogical notice.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

εἴκοσι

twenty

M · εἴκοσι

lexical item contributing to the clause or list

→ discourse linkage or contrast

εἴκοσι: meaning 'twenty'; numeral expression contributing count or measure in context.

πέντε

five

M · πέντε

proper name within the genealogical or territorial register

→ discourse linkage or contrast

πέντε: meaning 'five'; numeral expression contributing count or measure in context.

Ιωακίμ

Joakim

N NSM · Ιωακίμ

proper name within the genealogical or territorial register

→ participant identification

Ιωακίμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

→ discourse linkage or contrast

ὅτε: meaning 'when'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐβασίλευσεν

reign

VAI AAI3S · βασιλεύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist (regnal summary)

βασιλεύω: meaning 'reign'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαίας

Judea

N1A GSF · Ἰουδαία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ participant identification

Ιουδαίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἱερουσαλήμ

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησεν

he had done

VAI AAI3S · ποιέω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'he had done'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πονηρὸν

evil

A1A ASN · πονηρός

common noun within the clause

→ object specification

πονηρός: meaning 'evil'; it serves as common noun within the clause.

ἐνώπιον

in

P · ἐνώπιον

preposition

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

38 ἐπ' αὐτὸν δὲ ἀνέβη Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος καὶ δῆσας αὐτὸν ἐν χαλκείῳ δεσμῷ ἀπήγαγεν εἰς Βαβυλῶνα

Against him Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and after binding him in a bronze fetter he led him away to Babylon.

Babylonian advance ἐπ'

Babylon replaces Egypt as the active imperial power over Judah.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνέβη

went up

VZI AAI3S · βαίνω + ἀνα

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

βαίνω + ἀνα: meaning 'went up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

Ναβουχοδοноσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδοноσορ

subject (indeclinable proper noun)

→ participant identification

Ναβουχοδοноσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as subject (indeclinable proper noun).

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

head noun within the clause

→ participant prominence

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλῶν

genitive of source ('from Babylon')

→ participant identification

Βαβυλῶνος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of source ('from Babylon').

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δήσας

having bound

VA · απαυσμι δέω

main verbal form advancing the narrative or description

απαυσμι δέω: meaning 'having bound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χαλκείῳ

chalkeio

A1A DSM · χάλκειος

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

χάλκειος: meaning 'chalkeio'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

δεσμῷ

fetter

N2 DSM · δεσμός

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

→ content term contributing imagery, participants, or setting within the chapter

δεσμός: meaning 'fetter'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

ἀπήγαγεν

brought / led away

VBI AAI3S · ἄγω + ἀπο

main verb (leading the prisoners off)

→ event

ἄγω + ἀπο: meaning 'brought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (leading the prisoners off).

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Βαβυλῶνα

Babylon

N3W ASF · Βαβυλῶν

genitive of source ('from Babylon')

→ participant identification

Βαβυλῶνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of source ('from Babylon').

39 καὶ ἀπὸ τῶν ἱερῶν σκευῶν τοῦ κυρίου λαβὼν Ναβουχοδονοσορ καὶ ἀπενέγκας ἀπηρέισατο ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ ἐν Βαβυλῶνι

And after taking some of the sacred vessels of the Lord, Nebuchadnezzar carried them off and deposited them in his temple in Babylon.

Temple plunder καὶ

The removal of sacred vessels shows judgment reaching directly into the cultic center.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερῶν

ieros

A1A GPN · ἱερός

adjectival or ordinal modifier

ἱερός: meaning 'ieros'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

σκευῶν

implements

N3E GPN · σκεῦος

genitive dependent

→ relational specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as genitive dependent.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

λαβὼν

take / regard

VB · αapnσμ λαμβάνω

main verbal form advancing the narrative or description

→ verbal action framed by the clause context

αapnσμ λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

Ναβουχοδοноσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδοноσορ

subject (indeclinable proper noun)

→ participant identification

Ναβουχοδοноσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as subject (indeclinable proper noun).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπενέγκας

apenegkas

VA · απαנσμ φέρω + ἀπο

main verbal form advancing the narrative or description

απαנσμ φέρω + ἀπο: meaning 'apenegkas'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἀπηρεΐσατο

set down

VAI AMI3S · ἐρείδομαι + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

ἐρείδομαι + ἀπο: meaning 'set down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ναῶ

temple

N2 DSM · ναός

genitive dependent

→ sphere or reference

ναός: meaning 'temple'; it serves as genitive dependent.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Βαβυλῶνι

Babylon

N3W DSF · Βαβυλών

genitive of source ('from Babylon')

→ participant identification

Βαβυλῶνι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of source ('from Babylon').

40 τὰ δὲ ἱστορηθέντα περὶ αὐτοῦ καὶ τῆς αὐτοῦ ἀκαθαρσίας καὶ δυσσεβείας ἀναγέγραπται ἐν τῇ βίβλῳ τῶν χρόνων τῶν βασιλέων

The matters recorded concerning him, and concerning his uncleanness and impiety, have been written in the book of the chronicles of the kings.

Archive notice

τὰ

Another source citation closes Joakim's section with emphasis on uncleanness and impiety.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἱστορηθέντα

record / relate

VC · αππνπν ἱστορέω

main verbal form advancing the narrative or description

αππνπν ἱστορέω: meaning 'record'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

περὶ

concerning / about

P · περί

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

περί: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἄκαθαρσία

uncleanness

N1A GSF · ἄκαθαρσία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

ἄκαθαρσία: meaning 'uncleanness'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δυσσεβείας

impiety

N1A GSF · δυσσεβεία

genitive term marking possession, source, relation, or description

δυσσεβεία: meaning 'impiety'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

ἀναγέγραπται

has been recorded

VP XM13S · γράφω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

γράφω + ἀνα: meaning 'has been recorded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βίβλῳ

book / scroll

N2 DSF · βίβλος

subject of ἀποστήσεται

→ sphere or reference

βίβλος: meaning 'book'; it serves as subject of ἀποστήσεται.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρόνων

time

N2 GPM · χρόνος

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

χρόνος: meaning 'time'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέων

kings

N3V GPM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'kings'; it serves as head noun within the clause.

41 καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Ἰωακὶμ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὅτε γὰρ ἀνεδείχθη ἦν ἐτῶν δέκα ὀκτώ

And in his place Joakim his son reigned, for he was eighteen years old when he was made king.

New accession καὶ

The throne passes to the son, but the brevity and youth keep the tone unstable.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβασίλευσεν

reign

VAI AAI3S · βασιλεύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist (regnal summary)

βασιλεύω: meaning 'reign'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἀντ'

instead of

P · ἀντί

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀντ': meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

Ἰωακὶμ

Joakim

N NSM · Ἰωακὶμ

proper name within the genealogical or territorial register

→ participant identification

Ἰωακὶμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

head noun within the clause

→ participant prominence

υἱός: meaning 'son'; it serves as head noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅτε when D · ὅτε <i>adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow</i> → discourse linkage or contrast ὅτε: meaning 'when'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.	γάρ for X · γάρ <i>common noun within the clause</i> → discourse linkage or contrast γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀνεδείχθη anedeichthe VCI API3S · δεικνύω + ἀνα <i>main verbal form advancing the narrative or description</i> δεικνύω + ἀνα: meaning 'anedeichthe'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.	ἦν was V9 IAI3S · εἰμί <i>participle or verbal form modifying the clause</i> → participant reference ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.
ἐτῶν years N3E GPN · ἔτος <i>nominal element within the genealogical notice</i> → relational specification ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element within the genealogical notice.	δέκα ten M · δέκα <i>lexical item contributing to the clause or list</i> → discourse linkage or contrast δέκα: meaning 'ten'; numeral expression contributing count or measure in context.	ὀκτώ eight M · ὀκτώ <i>particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time</i> → discourse linkage or contrast ὀκτώ: meaning 'eight'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	

42 βασιλεύει δὲ μῆνας τρεῖς καὶ ἡμέρας δέκα ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἔναντι κυρίου

And he reigned three months and ten days in Jerusalem and did what was evil before the Lord.

Brief evil reign βασιλεύει

The narrator again combines short duration with moral failure.

βασιλεύει

reign

V1 PAI3S · βασιλεύω

main verbal form advancing the narrative or description

βασιλεύω: meaning 'reign'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μῆνας

months

N3 APM · μήν

accusative element functioning as object or goal

→ wild creatures and limits of mastery

μήν: meaning 'months'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τρῆς

three

M APM · τρεῖς

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

τρῆς: meaning 'three'; numeral expression contributing count or measure in context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμέρας

days

N1A APF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as common noun within the clause.

δέκα

ten

M · δέκα

lexical item contributing to the clause or list

→ discourse linkage or contrast

δέκα: meaning 'ten'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name within the list or clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησεν

he had done

VAI AA13S · ποιέω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'he had done'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πονηρόν

evil

A1A ASN · πονηρός

common noun within the clause

→ object specification

πονηρός: meaning 'evil'; it serves as common noun within the clause.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ spatial or relational framing

ἔναντι: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

43 καὶ μετ' ἑνιαυτὸν ἀποστείλας Ναβουχοδονοσορ μετήγαγεν αὐτὸν εἰς Βαβυλῶνα ἅμα τοῖς ἱεροῖς σκεύεσιν τοῦ κυρίου

And after a year Nebuchadnezzar sent and carried him to Babylon, together with the sacred vessels of the Lord.

Further deportation καὶ

Babylon's control tightens as king and sacred vessels are removed together.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἑνιαυτὸν

year

N2 ASM · ἑνιαυτός

common noun within the clause

→ object specification

ἑνιαυτός: meaning 'year'; it serves as common noun within the clause.

ἀποστείλας

aposteilas

VA · απαγνσμ στέλλω + ἀπο

main verbal form advancing the narrative or description

→ affliction, counsel, and silent companionship

απαγνσμ στέλλω + ἀπο: meaning 'aposteilas'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

Ναβουχοδοноσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδοноσορ

subject (indeclinable proper noun)

→ participant identification

Ναβουχοδοноσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as subject (indeclinable proper noun).

μετήγαγεν

he carried away

VBI AAI3S · ἄγω + μετα

finite verb advancing the clause

ἄγω + μετα: meaning 'he carried away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Βαβυλῶνα

Babylon

N3W ASF · Βαβυλών

genitive of source ('from Babylon')

→ participant identification

Βαβυλῶνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of source ('from Babylon').

ἅμα

at the same time / perhaps

D · ἅμα

adverb

→ discourse linkage or contrast

ἅμα: meaning 'at the same time'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱεροῖς

sacred / holy

A1A DPN · ἱερός

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

ἱερός: meaning 'sacred'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

σκεύεσιν

baggage

N3E DPN · σκεῦος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

σκεῦος: meaning 'baggage'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

44 καὶ ἀνέδειξε Σεδεκιαν βασιλέα τῆς Ιουδαίας καὶ Ιερουσαλημ Σεδεκιαν ὄντα ἐτῶν εἴκοσι ἑνός βασιλεύει δὲ ἔτη ἑνδεκα

And he appointed Zedekiah king of Judea and Jerusalem, Zedekiah being twenty-one years old; and he reigned eleven years.

Zedekiah installed καὶ

A final king is appointed, but already under foreign terms and with ominous brevity.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνέδειξε

anedeixe

VAI AAI3S · δεικνύω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

δεικνύω + ἀνα: meaning 'anedeixe'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

Σεδεκιαν

Zedekiah

N1T ASM · Σεδεκίας

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Σεδεκιαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαίας

Judea

N1A GSF · Ἰουδαία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ participant identification

Ιουδαίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἰερουσαλήμ

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

Σεδεκιαν

Zedekiah

N1T ASM · Σεδεκίας

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Σεδεκιαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

ὄντα

onta

V9 · παπασμ εἰμί

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

→ verbal action framed by the clause context

παπασμ εἰμί: meaning 'onta'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

ἔτων

years

N3E GPN · ἔτος

nominal element within the genealogical notice

→ relational specification

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element within the genealogical notice.

εἴκοσι

twenty

M · εἴκοσι

lexical item contributing to the clause or list

→ discourse linkage or contrast

εἴκοσι: meaning 'twenty'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἐνός

henos

A3 GSN · εἷς

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

εἷς: meaning 'henos'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

βασιλεύει

reign

V1 PAI3S · βασιλεύω

main verbal form advancing the narrative or description

βασιλεύω: meaning 'reign'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔτη

years

N3E APN · ἔτος

nominal element within the genealogical notice

→ object specification

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element within the genealogical notice.

ἑνδεκα

eleven

M · ἑνδεκα

numeral or number-word quantifying the counted item

→ discourse linkage or contrast

ἑνδεκα: meaning 'eleven'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

45 καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ οὐκ ἐνετράπη ἀπὸ τῶν ῥηθέντων λόγων ὑπὸ Ιερεμίου τοῦ προφήτου ἐκ στόματος τοῦ κυρίου

And he did what was evil before the Lord and did not feel shame at the words spoken by Jeremiah the prophet from the mouth of the Lord.

Prophetic refusal καὶ

Zedekiah's evil is specified as refusal of Jeremiah's word from the Lord.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησεν

he had done

VAI AAI3S · ποιέω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'he had done'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πονηρὸν

evil

A1A ASN · πονηρός

common noun within the clause

→ object specification

πονηρός: meaning 'evil'; it serves as common noun within the clause.

ἐνώπιον

in

P · ἐνώπιον

preposition

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐνετράπη

was subdued / humbled

VDI API3S · τρέπω + ἐν

main verb (Moab's subjugation)

→ aorist passive of repulse

τρέπω + ἐν: meaning 'was subdued'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Moab's subjugation).

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥηθέντων

spoken

VC · αππγπμ εἶπον

main verbal form advancing the narrative or description

αππγπμ εἶπον: meaning 'spoken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

λόγων

thing / word

N2 GPM · λόγος

genitive dependent

→ relational specification

λόγος: meaning 'thing'; it serves as genitive dependent.

ὑπὸ

under / by

P · ὑπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ὑπὸ: meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ἰερεμίου

of Jeremiah

N1T GSM · Ἰερεμίας

genitive of relationship (with θυγάτηρ: 'daughter of Jeremiah')

→ participant identification

Ἰερεμίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (with θυγάτηρ: 'daughter of Jeremiah').

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήτου

prophet

N1M GSM · προφήτης

genitive dependent

→ temple neglect, covenant chastening, and renewed obedience

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as genitive dependent.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

στόματος

mouth

N3M GSN · στόμα

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

46 καὶ ὀρκισθεὶς ἀπὸ τοῦ βασιλέως Ναβουχοδονοσορ τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἐπιорκήσας ἀπέστη καὶ σκληρύνας αὐτοῦ τὸν τράχηλον καὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ παρέβη τὰ νόμιμα κυρίου θεοῦ Ἰσραὴλ

Though he had been put under oath by King Nebuchadnezzar in the name of the Lord, he committed perjury and revolted; and by stiffening his neck and hardening his heart, he transgressed the ordinances of the Lord God of Israel.

Perjury and rebellion καὶ

His rebellion is framed not merely politically but covenantally, as oath-breaking before God.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀρκισθεὶς

put under oath

VS · αππνσμ ὀρκίζω

main verbal form advancing the narrative or description

αππνσμ ὀρκίζω: meaning 'put under oath'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N GSM · Ναβουχοδονοσορ

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀνόματι

name

N3M DSN · ὄνομα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἐπιορκήσας

commit perjury

VA · απαπνσμ ἐπιορκέω

main verbal form advancing the narrative or description

απαπνσμ ἐπιορκέω: meaning 'commit perjury'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἀπέστη

remove

VHI AAI3S · ἵστημι + ἀπο

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ἵστημι + ἀπο: meaning 'remove'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σκληρύνας

harden

VA · απαπνσμ σκληρύνω

main verbal form advancing the narrative or description

απαπνσμ σκληρύνω: meaning 'harden'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τράχηλον

neck

N2 ASM · τράχηλος

accusative object of ἐπί ('upon their neck')

→ object specification

τράχηλος: meaning 'neck'; it serves as accusative object of ἐπί ('upon their neck').

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδιά

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

καρδιά: meaning 'heart'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

παρέβη

parebe

VZI AAI3S · βαίνω + παρα

main verbal form advancing the narrative or description

→ aorist

βαίνω + παρα: meaning 'parebe'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νόμιμα

ordinance / lawful requirement

A1 APN · νόμιμος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

νόμιμος: meaning 'ordinance'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

head noun within the clause

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as head noun within the clause.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

47 καὶ οἱ ἡγούμενοι δὲ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἱερέων πολλὰ ἡσέβησαν καὶ ἠνόμησαν ὑπὲρ πάσας τὰς ἀκαθαρσίας πάντων τῶν ἐθνῶν καὶ ἐμίαναν τὸ ἱερόν τοῦ κυρίου τὸ ἀγιαζόμενον ἐν Ἱεροσολύμοις

And the leaders of the people and of the priests also acted with great impiety and lawlessness beyond all the uncleannesses of the nations, and they defiled the sanctuary of the Lord that had been consecrated in Jerusalem.

Collective corruption καὶ

The indictment widens from king to leaders and priests, making the crisis national and cultic.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡγούμενοι
leading / captains

V2 · πμπνπμ ἡγέομαι

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

πμπνπμ ἡγέομαι: meaning 'leading'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

δὲ
but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῦ
people

N2 GSM · λαός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερέων

priests

N3V GPM · ἱερεύς

common noun within the clause

→ relational specification

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as common noun within the clause.

πολλά

much

A1 APN · πολὺς

adjectival or ordinal modifier

→ object specification

πολὺς: meaning 'much'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ἡσέβησαν

act impiously

VAI AAI3P · ἡσεβέω

main verbal form advancing the narrative or description

ἡσεβέω: meaning 'act impiously'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἠνόμησαν

act lawlessly

VAI AAI3P · ἠνομέω

main verbal form advancing the narrative or description

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἠνομέω: meaning 'act lawlessly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ὑπὲρ

under / by

P · ὑπέρ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ὑπέρ: meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄκαθαρσίας

uncleanness

N1A APF · ἀκαθαρσία

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object or complement term within the clause

ἀκαθαρσία: meaning 'uncleanness'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

πάντων

all / every

A3 GPN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐθνῶν

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμίαναν
they had defiled

VAI AAI3P · μιάνω

verb in relative clause (the narrator's stated justification for the plunder)

→ constative aorist

μιάνω: meaning 'they had defiled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb in relative clause (the narrator's stated justification for the plunder).

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερὸν
sacred / holy

A1A ASN · ἱερός

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

ἱερός: meaning 'sacred'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγιαζόμενον
sanctify

V1 · ππασν ἀγιάζω

main verbal form advancing the narrative or description

ππασν ἀγιάζω: meaning 'sanctify'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ιεροσολύμοις
Jerusalem

N DSF · Ἱερουσολημ

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Ιεροσολύμοις: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

48 καὶ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τῶν πατέρων αὐτῶν διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ μετακαλέσαι αὐτοὺς καθὼ ἐφείδετο αὐτῶν καὶ τοῦ σκηνώματος αὐτοῦ

And the God of their fathers sent through his messenger to call them back, because he was sparing them and his dwelling place.

Merciful summons καὶ

Before destruction comes, God still sends a call back because he pities both people and dwelling place.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπέστειλεν

sent

VAI AAI3S · στέλλω + ἀπο

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

στέλλω + ἀπο: meaning 'sent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

head noun within the clause

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as head noun within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατέρων

fathers

N3 GPM · πατήρ

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

πατήρ: meaning 'fathers'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

διὰ

through

P · διά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄγγελου

angel / messenger

N2 GSM · ἄγγελος

common noun within the clause

→ electing love, polluted worship, and priestly contempt

ἄγγελος: meaning 'angel'; it serves as common noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μετακαλέσαι

to call back

VA AAN · καλέω + μετα

main verbal form advancing the narrative or description

καλέω + μετα: meaning 'to call back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καθὼς

inasmuch as

D · καθό

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

καθό: meaning 'inasmuch as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐφείδετο

was sparing

V1I IMI3S · φείδομαι

main verbal form advancing the narrative or description

φείδομαι: meaning 'was sparing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκήνωματος

dwelling place

N3M GSN · σκῆνωμα

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

σκήνωμα: meaning 'dwelling place'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

49 αὐτοὶ δὲ ἐξεμυκτήρισαν ἐν τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ καὶ ἡ ἡμέρα ἐλάλησεν κύριος ἦσαν ἐκπαίζοντες τοὺς προφήτας αὐτοῦ ἕως τοῦ θυμωθέντα αὐτὸν ἐπὶ τῷ ἔθνει αὐτοῦ διὰ τὰ δυσσεβήματα προστάξαι ἀναβιβάσαι ἐπ' αὐτοὺς τοὺς βασιλεῖς τῶν Χαλδαίων

But they mocked his messengers, and on the day when the Lord spoke they were making sport of his prophets, until in anger over the impieties of the nation he commanded that the kings of the Chaldeans be brought up against them.

Rejected warning αὐτοὶ

Mockery of God's messengers explains why wrath finally issues in the Chaldean assault.

αὐτοὶ

they

RD NPM · αὐτός

pronoun functioning as subject or resumptive element

→ participant reference

αὐτοὶ: meaning 'they'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as subject or resumptive element.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεμυκτήρισαν

mocked

VAI AA13P · μυκτηρίζω + ἐκ

main verbal form advancing the narrative or description

μυκτηρίζω + ἐκ: meaning 'mocked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄγγέλοις

messenger / angel

N2 DPM · ἄγγελος

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

→ sphere or reference

ἄγγελος: meaning 'messenger'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἣ

which / who

RR DSF · ὅς

dat pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference or interest

ἣ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dat pronominal form referring back or forward within the clause.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as common noun within the clause.

ἐλάλησεν

speak

VAI AAI3S · λαλέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

ἐκπαίζοντες

ekpaizontes

V1 · παπνπμ παίζω + ἐκ

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

παπνπμ παίζω + ἐκ: meaning 'ekpaizontes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήτας

prophet

N1M APM · προφήτης

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἕως

until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυμωθέντα

having become angry

VC · αππασμ θυμώ

main verbal form advancing the narrative or description

αππασμ θυμώ: meaning 'having become angry'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνει

nation

N3E DSN · ἔθνος

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυσσεβήματα

impieties

N3M APN · δυσσέβημα

accusative term functioning as object, measure, or goal

δυσσέβημα: meaning 'impieties'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

προστάξει

to command

VA AAN · τάσσω + προς

main verbal form advancing the narrative or description

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

τάσσω + προς: meaning 'to command'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἀναβιβάσαι

to bring up

VA AAN · βιβάζω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

βιβάζω + ἀνα: meaning 'to bring up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῖς

king

N3V NPM · βασιλεύς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Χαλδαίων

Chaldeans

N2 GPM · Χαλδαῖος

genitive of origin (the bands belong to the Chaldeans)

→ participant identification

Χαλδαίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of origin (the bands belong to the Chaldeans).

50 οὗτοι ἀπέκτειναν τοὺς νεανίσκους αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ περικύκλῳ τοῦ ἁγίου αὐτῶν ἱεροῦ καὶ οὐκ ἐφείσαντο νεανίσκου καὶ παρθένου καὶ πρεσβύτου καὶ νεωτέρου ἀλλὰ πάντας παρέδωκεν εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν

These killed their young men with the sword all around their holy sanctuary, and they did not spare young man or virgin, elder or younger; rather, he gave them all into their hands.

Unsparing slaughter οὗτοι

The invasion is narrated as total and indiscriminate devastation around the sanctuary.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀπέκτειναν

killed

VAI AAI3P · κτείνω + ἀπο

verbal element advancing the clause

→ constative aorist

κτείνω + ἀπο: meaning 'killed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element advancing the clause.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεανίσκους

young men

N2 APM · νεανίσκος

direct object of ἀπέστειλεν

→ object specification

νεανίσκος: meaning 'young men'; it serves as direct object of ἀπέστειλεν.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ρόμφαία

sword

N1A DSF · ρομφαία

common noun within the clause

→ sphere or reference

ρόμφαία: meaning 'sword'; it serves as common noun within the clause.

περικύκλω

round about / surrounding

D · περικύκλω

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

περικύκλω: meaning 'round about'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁγίου

holy

A1A GSN · ἅγιος

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἱεροῦ

ieros

A1A GSN · ἱερός

adjectival or ordinal modifier

→ qualification

ἱερός: meaning 'ieros'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐφείσαντο
epheisanto

VAI AM13P · φείδομαι

main verbal form advancing the narrative or description

→ constative aorist

φείδομαι: meaning 'epheisanto'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

νεανίσκου
young man

N2 GSM · νεανίσκος

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ oppression, rivalry, and companionship

νεανίσκος: meaning 'young man'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρθένου
virgin

N2 GSF · παρθένος

genitive term marking possession, source, relation, or description

παρθένος: meaning 'virgin'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρεσβύτου
old man

N1M GSM · πρεσβύτης

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ impious reasoning and persecution of the righteous

πρεσβύτης: meaning 'old man'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νεωτέρου
youngest

A1A GSMC · νέος

genitive of possession ('the youngest's sack')

νέος: meaning 'youngest'; it serves as genitive of possession ('the youngest's sack').

ἀλλὰ
but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας
all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

παρέδωκεν

to hand over

VAI AAI3S · δίδωμι + παρα

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

δίδωμι + παρα: meaning 'to hand over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

51 καὶ πάντα τὰ ἱερὰ σκεύη τοῦ κυρίου τὰ μεγάλα καὶ τὰ μικρὰ καὶ τὰς κιβωτοὺς τοῦ κυρίου καὶ τὰς βασιλικὰς ἀποθήκας ἀναλαβόντες ἀπήνεγκαν εἰς Βαβυλῶνα

And after taking all the sacred vessels of the Lord, great and small, and the treasuries of the Lord and the royal storehouses, they carried them away to Babylon.

Total seizure καὶ

Sacred treasures and royal reserves alike are removed, signaling complete loss.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερὰ

ieros

A1A APN · ἱερός

adjectival or ordinal modifier

ἱερός: meaning 'ieros'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

σκεύη

implements

N3E APN · σκεῦος

common noun within the clause

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as common noun within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγάλα

great

A1 APN · μέγας

attributive adjective ('the great wonders')

→ object specification

μέγας: meaning 'great'; it serves as attributive adjective ('the great wonders').

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μικρά

a little

A1A APN · μικρός

attributive adjective modifying βρώματα

→ object specification

μικρός: meaning 'a little'; it serves as attributive adjective modifying βρώματα.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κιβωτοὺς
treasure chest / ark

N2 APF · κιβωτός

accusative term functioning as object, measure, or goal

κιβωτός: meaning 'treasure chest'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλικὰς
royal storehouses

A1 APF · βασιλικός

accusative term functioning as object, measure, or goal

βασιλικός: meaning 'royal storehouses'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ἀποθήκας
storehouse

N1 APF · ἀποθήκη

accusative complement

→ object specification

ἀποθήκη: meaning 'storehouse'; it serves as accusative complement.

ἀναλαβόντες
analabontes

VB · απνπμ λαμβάνω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

→ assertion or appeal

απνπμ λαμβάνω + ἀνα: meaning 'analabontes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἀπήνεγκαν
they carried

VAI AAI3P · φέρω + ἀπο

main verbal form advancing the narrative or description

→ constative aorist

φέρω + ἀπο: meaning 'they carried'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Βαβυλῶνα

Babylon

N3W ASF · Βαβυλών

genitive of source ('from Babylon')

→ participant identification

Βαβυλῶνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of source ('from Babylon').

52 καὶ ἐνεπύρισαν τὸν οἶκον τοῦ κυρίου καὶ ἔλυσαν τὰ τείχη Ιεροσολύμων καὶ τοὺς πύργους αὐτῶν ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ

And they burned the house of the Lord, and they broke down the walls of Jerusalem, and they burned its towers with fire.

City burned

καὶ

Temple, walls, and towers fall together, depicting the dismantling of Jerusalem's sacred and civic form.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνεπύρισαν

burn up

VAI AAI3P · πυρίζω + ἐν

main verbal form advancing the narrative or command

→ constative aorist of burning

πυρίζω + ἐν: meaning 'burn up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλυσαν

broke down

VAI AAI3P · λύω

main verbal form advancing the narrative or description

λύω: meaning 'broke down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τείχα

wall

N3E APN · τεῖχος

accusative term functioning as object, measure, or goal

τεῖχος: meaning 'wall'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

Ιεροσολύμων

Jerusalem

N GS · Ιεροσόλυμα

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Ιεροσολύμων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πύργους

tower

N2 APM · πύργος

common noun within the clause

→ participant or category named within the oracle

πύργος: meaning 'tower'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῶν

he / him / his

RD GPN · αὐτός

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

ἐνεπύρισαν

burn up

VAI AAI3P · πυρίζω + ἐν

main verbal form advancing the narrative or command

→ constative aorist of burning

πυρίζω + ἐν: meaning 'burn up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πυρὶ

fire

N3 DSN · πυρ

common noun within the clause

→ sphere or reference

πυρ: meaning 'fire'; it serves as common noun within the clause.

53 καὶ συνετέλεσαν πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς ἀχρεῶσαι καὶ τοὺς ἐπιλοίπους ἀπήγαγεν μετὰ ῥομφαίας εἰς Βαβυλῶνα

And they finished by despoiling all its glorious things, and the remnant he carried away with the sword into Babylon.

Desolation completed

καὶ

The ruin is summarized by loss of splendor and exile of the survivors.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνετέλεσαν

complete

VAI AAI3P · τελέω + συν

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

τελέω + συν: meaning 'complete'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐνδοξα

endoxa

A1B APN · ἐνδοξος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

ἐνδοξος: meaning 'endoxa'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

proun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; proun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as proun in genitival dependence.

ἀχρεῶσαι

to despoil

VA AAN · ἀχρεῖω

main verbal form advancing the narrative or description

ἀχρεῖω: meaning 'to despoil'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπίλοιπους

the remnant

A1B APM · ἐπίλοιπος

accusative term functioning as object, measure, or goal

ἐπίλοιπος: meaning 'the remnant'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ἀπήγαγεν

brought / led away

VBI AAI3S · ἄγω + ἀπο

main verb (leading the prisoners off)

→ event

ἄγω + ἀπο: meaning 'brought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (leading the prisoners off).

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ῥομφαίας

sword

N1A GSF · ῥομφαία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

ῥομφαία: meaning 'sword'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Βαβυλῶνα

Babylon

N3W ASF · Βαβυλών

genitive of source ('from Babylon')

→ participant identification

Βαβυλῶνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of source ('from Babylon').

54 καὶ ἦσαν παῖδες αὐτῷ καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ μέχρι τοῦ βασιλεῦσαι Πέρσας εἰς ἀναπλήρωσιν τοῦ ῥήματος τοῦ κυρίου ἐν στόματι Ιερεμίου

And they became servants to him and to his sons until the Persians came to reign, for the fulfillment of the word of the Lord by the mouth of Jeremiah,

Exile interpreted καὶ

The servitude is explicitly tied to Jeremiah's word and to the transition toward Persian rule.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦσαν
were

V9 IAI3P · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

παῖδες
servant

N3D NPM · παῖς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

παῖς: meaning 'servant'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῷ
to him / his

RD DSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοῖς
son

N2 DPM · υἱός

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

υἱός: meaning 'son'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μέχρι

until

P · μέχρι

conjunction (with οὗ: temporal 'until')

→ spatial or relational framing

μέχρι: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῦσαι

to make king

VA AAN · βασιλεύω

finite verb advancing the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

βασιλεύω: meaning 'to make king'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

Πέρσας

Persians

N1M APM · Πέρσης

proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative

Πέρσας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the 1 Esdras Judah-exile-restoration narrative.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀναπλήρωσιν

fulfillment

N3I ASF · ἀναπλήρωσις

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

ἀναπλήρωσις: meaning 'fulfillment'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥήματος

word

N3M GSN · ῥῆμα

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

στόματι

mouth

N3M DSN · στόμα

dative substantive or modifier marking relation, means, location, or interest

→ sphere or reference

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as dative substantive or modifier marking relation, means, location, or interest.

Ιερεμιου

of Jeremiah

N1T GSM · Ἰερεμίας

genitive of relationship (with θυγάτηρ: 'daughter of Jeremiah')

→ participant identification

Ιερεμιου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relationship (with θυγάτηρ: 'daughter of Jeremiah').

55 ἕως τοῦ εὐδοκῆσαι τὴν γῆν τὰ σάββατα αὐτῆς πάντα τὸν χρόνον τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς σαββατιεῖ εἰς συμπλήρωσιν ἑτῶν ἑβδομήκοντα

until the land should take pleasure in its Sabbaths; all the time of its desolation it will keep sabbath, for the fulfillment of seventy years.

Sabbath fulfillment

ἕως

The chapter ends by reading desolation itself as the land's enforced sabbath and prophetic fulfillment.

ἕως

until

D · ἕως

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

→ discourse linkage or contrast

ἕως: meaning 'until'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐδοκῆσαι

eydokesai

VA AAN · εὐδοκέω

main verbal form advancing the narrative or description

→ infinitival complement

εὐδοκέω: meaning 'eydokesai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σάββατα

a sabbath

N2N APN · σάββατον

predicate nominative (apposition: the technical term)

σάββατον: meaning 'a sabbath'; it serves as predicate nominative (apposition: the technical term).

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πάντα

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

χρόνος: meaning 'time'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐρημώσεως

desolation

N3I GSF · ἐρήμωσις

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

ἐρήμωσις: meaning 'desolation'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

σαββατιεῖ

will keep sabbath

VF2 FAI3S · σαββατίζω

main verbal form advancing the narrative or description

σαββατίζω: meaning 'will keep sabbath'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

συμπλήρωσιν

fulfillment

N3I ASF · συμπλήρωσις

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

συμπλήρωσις: meaning 'fulfillment'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ἔτων

years

N3E GPN · ἔτος

nominal element within the genealogical notice

→ relational specification

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element within the genealogical notice.

ἑβδομήκοντα

seventy

M · ἑβδομήκοντα

proper name or indeclinable element within the sequence

→ discourse linkage or contrast

ἑβδομήκοντα: meaning 'seventy'; numeral expression contributing count or measure in context.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.